

Benutzerhandbuch MyProducts

10.07.2025

Inhaltsverzeichnis

Die jeweils aktuelle Fassung finden Sie unter „MyProducts\Hilfe?“¹.

1.	Produkte – Wissenschaftliche Texte und kommerzielle Daten.....	4
1.1.	Beschreibung der einzelnen Auftragsarten und Auftragstypen	5
1.1.1.	Produkt- und Artikeldaten	5
1.1.2.	Texte.....	6
1.2.	Beschreibung der Produktkategorien.....	7
1.3.	Auftrag erstellen – Produkt- und Artikeldaten	8
1.3.1.	Neuanmeldung Produkt- und Artikeldaten (Humanarzneimittel).....	8
1.3.2.	Neuanmeldung Parapharmazeutika	10
1.3.3.	Bestehende Daten aktualisieren (Humanarzneimittel oder Parapharmazeutika)	12
1.4.	Auftrag erstellen – Texte	14
1.4.1.	Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation	14
1.4.2.	Ergänzung italienische Fachinformation	20
1.4.3.	Textrevision	22
1.4.4.	Text abmelden	32
1.4.5.	Änderung der Zulassungsinhaberin	33
1.4.6.	Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren	35
1.5.	Arbeiten im CompendiumPortal	37
1.5.1.	Überblick und Prozessablauf.....	37
1.5.2.	Workflow Zulassungsinhaberin.....	37
1.5.3.	Neuer Auftrag	38
1.5.4.	Text bearbeiten / Pendente Aufträge	39
1.5.5.	Bearbeitung HCI Solutions AG	44
1.5.6.	Gut zur Publikation GzP	45
1.5.7.	Kontrolle HCI Solutions AG	46
1.5.8.	Bereit zur Publikation.....	46
1.5.9.	Publizierte Texte	46
1.5.10.	Funktionen im Texteditor	46
1.5.11.	Textvergleich	47
1.5.12.	Meine Texte	49
1.5.13.	Download Texte.....	50
1.5.14.	Tipps zur Fehlerbehebung bei der Konvertierung.....	51
1.5.15.	Tipps zu den Abschnitten im Texteditor	52
1.6.	Auftragsübersicht	54
1.6.1.	Auftragsliste.....	55
1.7.	Produktinformation	56
1.7.1.	Texte.....	58
1.7.2.	Artikel.....	58
1.7.3.	Aufträge	59
2.	ProductPlus: Onlinekampagnen bewirtschaften	60
2.1.	Überblick	60

¹ <https://www.hcisolutions.ch/de/produkte/applications/myproducts.php>

2.2.	Der Editor	61
3.	Artikelbilder	62
3.1.	Bilder pro Artikel anzeigen, aktualisieren und hochladen	62
3.2.	Bilder für mehrere Artikel gleichzeitig aktualisieren und hochladen	65
3.3.	Bilder herunterladen	66
3.4.	Musterpackung für Artikelfotos.....	66
4.	ConsumerData-Bereich	67
4.1.	ConsumerData-Folder – Produktfolder mit Konsumenteninformationen ergänzen.....	68
4.1.1.	Foldertext.....	69
4.1.2.	Links	72
4.1.3.	Konsumentenkategorien.....	72
4.1.4.	Produkteigenschaften.....	72
4.1.5.	Excel Import / Export	73
5.	Version	74

Datenaustauschplattform MyProducts

Erfassen und kontrollieren Sie die vorhandenen Sortimente über die interaktive Datenaustauschplattform MyProducts. Dieses Webinterface ermöglicht den raschen und unkomplizierten Informationsaustausch mit HCI Solutions.

Über MyProducts können kommerzielle Daten, wissenschaftliche Texte sowie konsumentenspezifische Informationen (bspw. auch Werbetexte, Artikelbilder) zu den eigenen Produkten angemeldet und erfasst werden.

Dank der Erfassung über MyProducts bieten wir die Artikeldaten dem Gesundheitsmarkt über folgende Produkte/Plattformen an:

- Index-Produkte
- Webshops
- AIPS
- Compendium
- PharmaVista

Die [Registration für MyProducts](#) ist nur für Vertragspartner von HCI Solutions möglich.

Mit Ihrem HCI Customer Login erreichen Sie via apps.hcisolutions.ch/myproducts die Startseite von MyProducts.

1. Produkte – Wissenschaftliche Texte und kommerzielle Daten

Mit Klick auf [Produkte – Wissenschaftliche Texte und kommerzielle Daten](#) gelangen Sie in den Bereich, der zur Verwaltung Ihrer Daten relevant ist, welche in den Index-Produkten und weiteren Informationsplattformen wie PharmaVista und Compendium publiziert werden. Unter diesem Menüpunkt können Sie Aufträge an HCI Solutions erstellen, damit Ihre Daten für den Gesundheitsmarkt aktuell sind

The screenshot shows the MyProducts web interface. At the top, there is a navigation bar with the following items: 'Produkte' (highlighted in orange), 'productPLUS Kampagnen', 'ConsumerData', and 'Artikelbilder'. In the top right corner, there are language options 'FR' and 'DE'. Below the navigation bar, there is a search bar and a dropdown menu. The main heading is 'MyProducts'. Below this, there is a paragraph of text: 'Auf der Datenaustauschplattform MyProducts können Sie Ihre bei HCI Solutions registrierten Produkte einsehen, neue Aufträge und Mutationen erfassen sowie den Status von Aufträgen überwachen. Nutzen Sie MyProducts und Sie erhalten dadurch Rabatterungen auf neue Aufträge. Das Benutzerhandbuch, sowie Videos zur Hilfestellung finden Sie [hier](#).' Below this, it says 'Sie sind eingeloggt als'. Then, it says 'Sie sind berechtigt für folgende Funktionen auszuführen:'. Below this, there is a list of permissions: 'Produkte - Wissenschaftliche Texte und kommerzielle Daten' (highlighted in orange), 'productPLUS Kampagnen - productPLUS Kampagnen verwalten', 'ConsumerData - Produktfolder mit Konsumenteninformationen ergänzen', and 'Artikelbilder - Anzeigen, aktualisieren, herunterladen von Artikelbildern'.

1.1. Beschreibung der einzelnen Auftragsarten und Auftragstypen

Für eine reibungslose Abwicklung Ihres Auftrages ist es wichtig, dass der korrekte Auftragstyp erstellt wird. Nachfolgend finden Sie eine kurze Erklärung zu den einzelnen Aufträgen.

- Der Auftragstyp «Produkt- und Artikeldaten» bezieht sich auf die verschiedenen relevanten Informationselemente Ihrer Artikel. Dieser ist sowohl für Arzneimittel wie auch für Parapharmazie relevant.
- Der Auftragstyp «Texte» bezieht sich auf die Fach- und Patienteninformationen von Arzneimitteln. In redaktioneller Zusammenarbeit wird eine einheitliche Qualität der Texte geschaffen und die optimale Aufbereitung und Formatierung für die Verwendung der Dokumente via Internet und in den IT-Systemen der Endanwender sichergestellt.

1.1.1. Produkt- und Artikeldaten



Auftragstyp «Neuanmeldung Produkt- & Artikeldaten»

Neue Produkte: neue Marke, welche noch nicht auf dem Markt existiert

Zusätzliche Produkte, die derzeit nicht in der Produktpalette existieren und neu auf dem Markt angeboten werden:

- neue Dosierung zu bestehender Tabl. zu 100mg neu Tabl. zu 200 mg bzw. 400 mg
- andere Anwendung: zu bestehendem Shampoo neu ein Conditioner oder Haarspray
- neue galenische Form: zu Brausetabletten neu Filmtabletten, Kautabletten, Granulat
- neuer Geschmacksrichtung: zu Vanille neu Schokolade oder Caramel

Bestehende Packung erhält neue GTIN (Global Trade Item Number). Vorgängerartikel wird mit Nachfolgeartikel verkettet.

Bestehende Produkte mit zusätzlichen Artikeln ergänzen:

- neue Packungsgrößen zu bestehendem Artikel 20 Stk oder 20 ml neu Artikel mit 30 Stk oder 60 ml.
- andere Verpackungstypen: zu Salbe 20 g in Topf neu Salbe 50 g in Tube

Auftragstyp «Bestehende Daten aktualisieren»

- Artikeldaten in der Artikelliste aktualisieren: Preisanpassungen, Lebensdauer, Artikelnummer, Handelsstatus (im Handel auf ausser Handel)
- Übergabe oder Übernahme von Produkten
- Ergänzen oder aktualisieren der Sicherheitsdatenblätter und Konformitätserklärungen

1.1.2. Texte

**Auftragstyp «Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation»**

Über diesen Button werden alle notwendigen Metadaten erfasst und das Original der Fachinformation und/oder Patienteninformationen in den geforderten Sprachen als Word-Dokument hochgeladen.

Auftragstyp «Textrevison»

Um eine bestehende, bereits publizierte Fach- und/oder Patienteninformation zu überarbeiten, wählen Sie den Button „Textrevison“.

Auftragstyp «Ergänzung italienische Fachinformation»

Um die italienische Version der bereits in Deutsch und Französisch veröffentlichten Fachinformation hinzuzufügen.

Auftragstyp «Text abmelden»

Um einen bestehenden, publizierten Text abzumelden. Bei Änderung der ZulassungsinhaberIn darf der Text nicht über diese Funktion abgemeldet werden.

Auftragstyp «Änderung der ZulassungsinhaberIn»

Um eine Änderung der ZulassungsinhaberIn in den Texten global zu überarbeiten. Die Übergabe oder Übernahme der Produkte wird über die Funktion «Bestehende Daten aktualisieren» gemeldet.

Auftragstyp «Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren»

Auftrag zur Codierung der Indikationen nach MedDRA. Als Resultat erscheinen die codierten MedDRA Indikationen in Ihrer Artikelliste nach IDMP Standard.

1.2. Beschreibung der Produktkategorien

Die Produktkategorie ist eine wichtige Grundinformation in jedem Auftrag. Sie bestimmt über die notwendigen Informationen, den Prozessablauf und die Kostenstruktur des Auftrags.

MyProducts unterscheidet folgende sechs Kategorien:

Humanarzneimittel

Rx-first	Neuer Wirkstoff (NAS) oder neue Wirkstoffkombination der Abgabekategorie A und B während 10 Jahren ab Erstzulassungsdatum Swissmedic.
Rx-second	Wirkstoffe oder Wirkstoffkombinationen der Abgabekategorie A und B, die bei Swissmedic bereits länger als 10 Jahre zugelassen sind.
OTC mit FI	Arzneimittel der Abgabekategorie D mit behördlich genehmigter Fachinformation.
OTC ohne FI	Arzneimittel der Abgabekategorie D und E ohne behördlich genehmigte Fachinformation.
Infundibilia	Elektrolyt- und Kohlenhydratlösungen.

Andere Artikel im Schweizer Gesundheitswesen

Parapharmazeutika	Alle Produkte, die nicht durch Swissmedic zugelassen werden, sowie Komplementärarzneimittel ohne Indikation und Tierarzneimittel.
-------------------	---

Neuanmeldung Produkt- & Artikeldaten

Auftrag

Zur Neuanmeldung von Produkten füllen Sie bitte die korrekte untenstehende Excel-Vorlage mit den Produktdetails aus. Bitte beachten Sie, dass Sie bei Produkten mit Fach- oder Patienteninformation zuerst die Texte in Auftrag geben. Falls diese fehlen, kann HCI Solutions AG die Datenlieferung nicht überprüfen und keinen Rabatt gewähren.

Auftragstitel *	Publikationsdatum *	Produktkategorie * ?	Swissmedic Zulassungsnummer(n)	Kontaktperson Kunde *
<input type="text" value="Auftragstitel erfassen"/>	<input type="text" value=""/>	<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px;"> <div style="border-bottom: 1px solid #ccc; padding: 2px;">Produktkategorie</div> <ul style="list-style-type: none"> Rx-first Rx-second OTC mit FI OTC ohne FI Infundibilia Parapharmazeutika </div>	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/>

Download Aufnahmeformular

Parapharmazie

Human- und Tierarzneimittel

Zugelassene homöopathische & anthroposophische Arzneimittel ohne Indikation

Neue Aufnahmeformulare ohne Makros verfügbar!

Wir bitten Sie, ab sofort die neuen Excel-Vorlagen zu verwenden. Spätestens am 31.12.2023 werden keine veralteten oder internen Exceldateien mehr verarbeitet werden. Alle nötigen Informationen zu den neuen Aufnahmeformularen finden Sie in unseren Videotutorials oben rechts unter "Hilfe?". Bitte wählen Sie die korrekte Produktkategorie, ansonsten kann der Auftrag nicht bearbeitet werden. Wenn es sich bei der Produktkategorie Parapharmazeutika nicht um ein Tierarzneimittel oder ein zugelassenes homöopathisches & anthroposophisches Arzneimittel ohne Indikation handelt, verwenden Sie bitte das Aufnahmeformular "Parapharmazie".

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Aufnahmeformular <input type="button" value="EXCEL HOCHLADEN"/>	Bestätigungsschreiben Übernahme/Übergabe von Produkten ? <input type="button" value="PDF HOCHLADEN"/>
---	--

Musterpackungen für Artikelfotos

Im Anschluss an die definitive Auftragserteilung senden Sie uns bitte Musterpackungen der entsprechenden Artikel an unser Fotostudio: HCI Solutions AG, Fotostudio, Regina Andenmatten, Untermattweg 8, CH-3000 Bern 1. Ohne anderslautende Anweisung im Lieferschein des Absenders, werden die Musterpackungen durch die HCI Solutions fachgerecht entsorgt.

1.3. Auftrag erstellen – Produkt- und Artikeldaten

1.3.1. Neuanmeldung Produkt- und Artikeldaten (Humanarzneimittel)

Der nachfolgende Ablauf gilt für alle neuen Produkte der Kategorien Rx-first, Rx-second, OTC mit FI, OTC ohne FI und Infundibilia.

Neuanmeldung Produkt- & Artikeldaten

Auftrag

Zur Neuanmeldung von Produkten füllen Sie bitte die korrekte untenstehende Excel-Vorlage mit den Produktdetails aus. Bitte beachten Sie, dass Sie bei Produkten mit Fach- oder Patienteninformation zuerst die Texte in Auftrag geben. Falls diese fehlen, kann HCI Solutions AG die Datenlieferung nicht überprüfen und keinen Rabatt gewähren.

Auftragstitel *	Publikationsdatum *	Produktkategorie * [?]	Swissmedic Zulassungsnummer(n)	Kontaktperson Kunde *
<input type="text" value="Auftragstitel erfassen"/>	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value="Bitte auswählen"/>	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/>

Download Aufnahmeformular

Parapharmazie

Human- und Tierarzneimittel

Zugelassene homöopathische & anthroposophische Arzneimittel ohne Indikation

Neue Aufnahmeformulare ohne Makros verfügbar!
Wir bitten Sie, ab sofort die neuen Excel-Vorlagen zu verwenden. Spätestens ab dem 17.11.2023 können keine veralteten oder internen Exceldateien mehr verarbeitet werden. Alle nötigen Informationen zu den neuen Aufnahmeformularen finden Sie in unseren Videotutorials oben rechts unter "Hilfe?". Bitte wählen Sie die korrekte Produktkategorie, ansonsten kann der Auftrag nicht bearbeitet werden. Wenn es sich bei der Produktkategorie Parapharmazeutika nicht um ein Tierarzneimittel oder ein zugelassenes homöopathisches & anthroposophisches Arzneimittel ohne Indikation handelt, verwenden Sie bitte das Aufnahmeformular "Parapharmazie".

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Aufnahmeformular	Bestätigungsschreiben Übernahme/Übergabe von Produkten
<input type="button" value="EXCEL HOCHLADEN"/>	<input type="button" value="PDF HOCHLADEN"/>

Musterpackungen für Artikelfotos

Im Anschluss an die definitive Auftragserteilung senden Sie uns bitte Musterpackungen der entsprechenden Artikel an unser Fotostudio: HCI Solutions AG, Fotostudio, Regina Andenmatten, Untermattweg 8, CH-3000 Bern 1. Ohne anderslautende Anweisung im Lieferschein des Absenders, werden die Musterpackungen durch die HCI Solutions fachgerecht entsorgt.

Der Industriepartner erteilt den Auftrag systemgeführt, indem er folgende Angaben erfasst:

1. vergibt einen Auftragstitel (vom Kunden frei wählbar, soll für ihn sprechend und nachverfolgbar sein)
2. erfasst das gewünschte Publikationsdatum (Publikation möglich Mo-Fr, aber nur an Werktagen)
3. wählt die Produktkategorie aus (siehe Hilfe-Button zur Erklärung der Produktkategorien).
4. erfasst allenfalls die Swissmedic Zulassungsnummer(n) (bei mehreren Nummern mit Komma getrennt)
5. wählt die verantwortliche Kontaktperson aus
6. erfasst optional eine Bemerkung zuhanden HCI Solutions
7. lädt das Excel-basierte [Auftragsformular](#) herunter und öffnet dieses in Microsoft Excel:
 - a. für Humanarzneimittel das [Auftragsformular](#) («Human- und Tierarzneimittel») verwenden
 - b. klickt in Excel auf den allenfalls erscheinenden gelben Balken oberhalb des Formulars auf „Bearbeitung aktivieren“ und/oder „Inhalt aktivieren“
 - c. füllt die Excel-Vorlage aus und speichert diese auf dem eigenen Computer ab
Es ist nicht notwendig, pro Artikel eine separate Excel-Liste auszufüllen: es können mehrere Produkte/Artikel der gleichen Produktkategorie in einem Auftragsformular gemeldet werden
 - d. speichert das Dokument und schliesst es in Excel
8. lädt das bearbeitete Auftragsformular in MyProducts über [Dokumenten-Upload](#) wieder hoch
9. klickt auf [Offerte anfragen](#)

Der Auftrag wird damit an HCI Solutions übermittelt und erscheint in der Auftragsübersicht mit Status [Angefragt](#).

Publikati...	Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
22.01.2020	54922	Neuanmeldung	Neuanmeldung Produkt- & Artikel...		0.00	Angefragt	14.01.2020	

Nach Prüfung des eingegangenen Auftrages wird durch HCI Solutions eine Offerte erstellt und dem Auftraggeber via E-Mail samt Link auf MyProducts zugestellt. Zugleich wechselt der Auftrag seinen Status von **Angefragt** auf **Offeriert**.

Ist der Auftrag hingegen noch unvollständig (bspw. fehlen Informationen im Auftragsformular, weil nicht alle Pflichtfelder ausgefüllt sind), so wird der Auftrag von HCI Solutions retourniert. Der Auftraggeber erhält eine E-Mail, mit dem Vermerk, dass der Auftrag abgelehnt wurde. Der Status wird auf **Erstellen** zurückgesetzt. Der Auftraggeber sieht die Begründung für die Rückweisung im Auftrag, ergänzt die fehlenden Informationen im gleichen Auftrag, und übermittelt den Auftrag erneut, indem er wieder auf **Offerte anfragen** klickt.

In der **Auftragsübersicht** ist die Offerte als **PDF** abrufbar und kann durch den Auftraggeber geprüft werden.

PO-Nummer	<input type="text"/>		 Annullieren	 Bestellen
<input type="checkbox"/> Ich bestätige, dass keine PO-Nummer benötigt wird <input type="checkbox"/> Ich akzeptiere die Offerte				
Rechnungsreferenz	<input type="text"/>			

Ist der Auftraggeber mit der Offerte einverstanden, sind die verrechnungsrelevanten Informationen zu erfassen:

- Entweder die PO-Nummer (Purchase Order Number) eingeben oder «Ich bestätige, dass keine PO-Nummer benötigt wird» selektieren
- Die Offerte akzeptieren («Ich akzeptiere die Offerte» anwählen)
- Optional eine eigene Rechnungsreferenz erfassen (hier kann bspw. eine Kostenstellennummer eingetragen werden)
- Mit Klick auf **Bestellen** den Auftrag an HCI Solutions erteilen.

Sobald HCI Solutions den Auftrag abgeschlossen hat, erhält der Auftraggeber eine E-Mail als Bestätigung und der Auftrag wechselt in den Status **Erledigt**. Die aktualisierten Daten werden nun auf das angegebene Publikationsdatum hin im Schweizer Gesundheitsmarkt verteilt.

1.3.2. Neuanmeldung Parapharmazeutika

Für Parapharmazeutika ist der Prozessablauf vereinfacht und wie folgt:

Neuanmeldung Produkt- & Artikeldaten

Auftrag

Zur Neuanmeldung von Produkten füllen Sie bitte die korrekte untenstehende Excel-Vorlage mit den Produktdetails aus. Bitte beachten Sie, dass Sie bei Produkten mit Fach- oder Patienteninformation zuerst die Texte in Auftrag geben. Falls diese fehlen, kann HCI Solutions AG die Datenlieferung nicht überprüfen und keinen Rabatt gewähren.

Auftragstitel *	Publikationsdatum *	Produktkategorie *	Kontaktperson Kunde *
<input type="text" value="Auftragstitel erfassen"/>	<input type="text" value=""/>	<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px;"> Rx-first Rx-second OTC mit FI OTC ohne FI Infundibilia Parapharmazeutika </div>	<input type="text" value=""/>

Download Aufnahmeformular

Parapharmazie

Human- und Tierarzneimittel

Zugelassene homöopathische & anthroposophische Arzneimittel ohne Indikation

Neue Aufnahmeformulare ohne Makros verfügbar!
 Wir bitten Sie, ab sofort die neuen Excel-Vorlagen zu verwenden. Spätestens am 01.01.2025 werden alle veralteten oder internen Exceldateien mehr verarbeitet werden. Alle nötigen Informationen zu den neuen Aufnahmeformularen finden Sie in unseren Videotutorials oben rechts unter "Hilfe?". Bitte wählen Sie die korrekte Produktkategorie, ansonsten kann der Auftrag nicht bearbeitet werden. Wenn es sich bei der Produktkategorie Parapharmazeutika nicht um ein Tierarzneimittel oder ein zugelassenes homöopathisches & anthroposophisches Arzneimittel ohne Indikation handelt, verwenden Sie bitte das Aufnahmeformular "Parapharmazie".

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Aufnahmeformular <input type="button" value="EXCEL HOCHLADEN"/>	Sicherheitsdatenblatt (für Chemikalien) / Konformitätserklärung (für Medizinprodukte) <input type="button" value="PDF HOCHLADEN"/>
Packungsbeilage <input type="button" value="PDF HOCHLADEN"/>	Bestätigungsschreiben Übernahme/Übergabe von Produkten <input type="button" value="PDF HOCHLADEN"/>

Der Industriepartner erteilt den Auftrag systemgeführt, indem er folgende Angaben erfasst:

- vergibt einen Auftragstitel (vom Kunden frei wählbar, soll für ihn sprechend und nachverfolgbar sein)
- erfasst das gewünschte Publikationsdatum (Publikation möglich Mo-Fr, aber nur an Werktagen)
- wählt die Produktkategorie «Parapharmazeutika» aus
- wählt die verantwortliche Kontaktperson aus
- erfasst optional eine Bemerkung zuhanden HCI Solutions
- lädt das Excel-basierte [Auftragsformular](#) herunter und öffnet dieses in Microsoft Excel:
 - a. für Parapharmazeutika das [Auftragsformular](#) (je nach Produkt «Parapharmazie», «Human- und Tierarzneimittel», «Zugelassene homöopathische & anthroposophische Arzneimittel ohne Indikation») verwenden
Hinweis: Tierarzneimittel sowie zugelassene homöopathische & anthroposophische Arzneimittel ohne Indikation werden unter der Produktkategorie «Parapharmazeutika» angemeldet. Hierfür verwenden Sie bitte das Aufnahmeformular «Human- & Tierarzneimittel» bzw. das Aufnahmeformular «zugelassene homöopathische & anthroposophische Arzneimittel ohne Indikation»
 - b. klickt in Excel auf dem allenfalls erscheinenden gelben Balken oberhalb des Formulars auf „Bearbeitung aktivieren“ und/oder „Inhalt aktivieren“
 - c. füllt die Excel-Vorlage aus und speichert diese auf dem eigenen Computer ab.
Es ist nicht notwendig, pro Artikel eine separate Excel-Liste auszufüllen: es können mehrere Produkte/Artikel der gleichen Produktkategorie in einem Auftragsformular gemeldet werden
 - d. speichert das Dokument und schliesst es in Excel
- lädt das bearbeitete Auftragsformular in MyProducts über [Dokumenten-Upload](#) hoch
- lädt (sofern relevant) die Sicherheitsdatenblätter in allen vorhandenen Sprachen als PDF hoch (über [Dokumenten-Upload](#))
- lädt (sofern relevant) die Konformitätserklärung als PDF hoch (über [Dokumenten-Upload](#))
- lädt (sofern relevant) die Packungsbeilage als PDF hoch (über [Dokumenten-Upload](#))
- klickt nun auf [Speichern](#) und [Auftrag absenden](#)

Der Auftrag wird damit an HCI Solutions übermittelt und erscheint in der Auftragsübersicht mit Status [Bestellt](#).

Publikati...	Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
15.01.2020	54925	Neuanmeldung	Neuanmeldung Produkt- & Artikel...		0.00	Bestellt	14.01.2020	

Nach Prüfung des eingegangenen Auftrages durch HCI Solutions wird der Auftrag bearbeitet. Ist der Auftrag unvollständig (bspw. fehlen Informationen auf Excel Liste, resp. die Pflichtfelder wurden nicht alle ausgefüllt) wird der Auftrag von HCI Solutions zurückgewiesen. Der Auftraggeber erhält eine E-Mail, mit dem Vermerk, dass der Auftrag abgelehnt wurde. Der Status wird auf „Erstellen“ zurückgesetzt. Der Auftraggeber sieht die Begründung für die Rückweisung im Auftrag, ergänzt die fehlenden Informationen im gleichen Auftrag, und übermittelt den Auftrag erneut, indem er wieder auf [Auftrag absenden](#) klickt.

Sobald HCI Solutions den Auftrag abgeschlossen hat, erhält der Auftraggeber eine E-Mail. Der Auftrag hat nun den Status [Erledigt](#).

1.3.3. Bestehende Daten aktualisieren (Humanarzneimittel oder Parapharmazeutika)

Dieser Auftragstyp gilt für alle Änderungen wie z.B. Preise, Lebensdauer, Artikelnummer, Handelsstatus (bspw. im Handel auf ausser Handel) etc. Über diesen Auftrag können auch aktuelle Sicherheitsdatenblätter in mehreren Sprachen sowie Konformitätserklärungen für mehrere Produkte gleichzeitig hochgeladen werden.

Bei Humanarzneimitteln erfolgt auch der Auftrag «Änderung der ZulassungsinhaberIn» über diese Funktion. Der Auftrag kann durch die ehemalige oder die neue ZulassungsinhaberIn erfolgen.

1. Nachricht an HCI erfassen
2. Artikelliste hochladen
3. Upload der Bestätigung der ehemaligen und neuen ZulassungsinhaberIn als PDF
4. Übernahme und Anpassung der Texte auf die neue ZulassungsinhaberIn siehe Kapitel 1.4.5

Einzelne Mutationen von 1-5 Artikeln können über das Feld „Nachricht an HCI Solutions“ mitgeteilt werden. Wichtig ist, dass zur Identifikation der Artikel, der Pharmacode und/oder die GTIN mitgeteilt wird.

Massenmutationen: Bestehende Artikeldaten werden anhand der [Artikelliste](#), welche zum Download zur Verfügung steht, überarbeitet. Aktualisierungen sind in die entsprechenden Felder einzutragen. Die veränderten Felder werden automatisch gelb markiert.

Bestehende Daten aktualisieren

Auftrag

Zur Bearbeitung und Ergänzung von bestehenden Artikeldaten, bitten wir Sie Ihr [Artikelliste](#) zu downloaden. Tragen Sie anschliessend die Aktualisierungen in die entsprechenden Felder ein. Die veränderten Felder werden automatisch gelb markiert. Anschliessend speichern Sie die bearbeitete Artikelliste auf Ihrem PC und fügen sie hier im Auftrag über "Excel hochladen" an. Bei Übergabe oder Übernahme von Produkten eines anderen Industriepartners, laden Sie bitte eine unterschriebene Bestätigung beider Parteien hoch. Wenn Sie bereits über eine Artikelliste mit den betroffenen Pharmacodes verfügen, können Sie Ihre firmeneigenen Artikelnummern und Preise ergänzen und unter Artikelliste in Excel-Format hochladen.

Auftragstitel *	Publikationsdatum *	Swissmedic Zulassungsnummer(n)	Kontaktperson Kunde *
<input type="text" value="Auftragstitel erfassen"/>	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/>

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Artikelliste <input type="button" value="EXCEL HOCHLADEN"/>	Sicherheitsdatenblatt (für Chemikalien) / Konformitätserklärung (für Medizinprodukte) <input type="button" value="PDF HOCHLADEN"/>
Packungsbeilage <input type="button" value="PDF HOCHLADEN"/>	Bestätigungsschreiben Übernahme/Übergabe von Produkten <input type="button" value="PDF HOCHLADEN"/>

Offerte HCI Solutions

Bei **Massenmutationen** ist folgendes Vorgehen zu beachten:

Der Industriepartner erteilt den Auftrag systemgeführt, indem er folgende Angaben erfasst:

1. lädt die Gesamt-[Artikelliste](#)  herunter und öffnet diese in Microsoft Excel:
 - a. klickt in Excel auf dem allenfalls erscheinenden gelben Balken oberhalb des Formulars auf „Bearbeitung aktivieren“ und/oder „Inhalt aktivieren“
 - b. trägt die Aktualisierungen in die entsprechende Felder ein (veränderte Felder werden automatisch gelb markiert)
 - c. speichert das Dokument und schliesst es in Excel
2. vergibt im Formular in MyProducts einen Auftragstitel (vom Kunden frei wählbar, soll sprechend und nachverfolgbar sein)
3. erfasst das gewünschte Publikationsdatum (Publikation möglich Mo-Fr, aber nur an Werktagen)
4. wählt die verantwortliche Kontaktperson aus
5. erfasst optional eine Bemerkung an HCI Solutions
6. lädt die mutierte Gesamt-[Artikelliste](#), welche in Schritt #1 auf dem eigenen Computer bearbeitet wurde, wieder hoch (über [Dokumenten-Upload](#))
7. lädt (sofern relevant) die Sicherheitsdatenblätter (alle Sprachen) als PDF hoch (über [Dokumenten-Upload](#))
8. lädt (sofern relevant) die Konformitätserklärung als PDF hoch (über [Dokumenten-Upload](#))
9. lädt (sofern relevant) die Packungsbeilage als PDF hoch (über [Dokumenten-Upload](#))
10. klickt auf [Speichern](#) und [Auftrag absenden](#) →

Der Auftrag wird damit an HCI Solutions übermittelt und erscheint in der Auftragsübersicht mit Status [Bestellt](#).

Produkte Artikel Auftragsübersicht Maintenanceübersicht										
Aufträge suchen nach bspw. Prod <input type="text" value="Q"/>			Status	Alle	Auftragstyp	Alle	 Auftragsliste			
<input type="checkbox"/> Nur meine Aufträge										
Publikati...	Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner		
15.01.2020	54931	Preisänderung	Bestehende Daten aktualisieren		0.00	Bestellt	14.01.2020			

Sobald HCI Solutions den Auftrag abgeschlossen hat, erhält der Auftraggeber eine E-Mail. Der Auftrag hat nun den Status [Erledigt](#).

1.4. Auftrag erstellen – Texte

1.4.1. Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation



Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation

Auftrag

Zur Neuanmeldung von Texten füllen Sie bitte die untenstehenden Felder aus, wählen Sie die gewünschten Dienstleistungen (Redaktionelle Qualitätssicherung und AIPS-Management) und laden Sie Ihre Texte als Word-Dokumente gemäss den empfohlenen Formatvorlagen von Swissmedic hoch. Mit der **Buchung der redaktionellen Qualitätssicherung für Ihre Fachinformation** (immer mit Gut zur Publikation), gewährleisten wir Ihnen Textdurchsicht, Sprachvergleich und Plausibilitätskontrolle über die **gesamte Lebensdauer Ihrer Fachinformation, inkl. aller weiteren Textrevisonen ohne zusätzliche Kosten**. Falls die redaktionelle Qualitätssicherung für eine neue Fachinformation nicht gewählt wird, erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet, dies gilt ebenfalls für die gesamte Lebensdauer Ihrer Fachinformation. Für die Patienteninformationen (ausser Parapharmazeutika) erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Falls Sie ein Gut zur Publikation für die Patienteninformationen möchten, sollen Sie die entsprechende Option buchen und die durch HCI bearbeitete und formatierte Word Version wird auf AIPS publiziert. Die von Ihnen gelieferten Daten werden durch unsere Fachredaktion geprüft, um Ihnen eine Offerte zuzustellen. Aufträge ohne Kosten werden ohne Offerten-Erstellung direkt bearbeitet.

Auftragstitel *

Produktkategorie * (Dropdown menu open showing: Rx-first, Rx-second, OTC mit FI, OTC ohne FI, Infundibilia, Parapharmazeutika)

Swissmedic Zulassungsnummer(n)

Kontaktperson Kunde *

Texttyp *

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Der Industriepartner erteilt den Auftrag systemgeführt, indem er folgende Angaben erfasst:

1. vergibt einen Auftragstitel (vorzugsweise Präparat Name)
2. wählt die Produktkategorie aus (Erklärung der Produktkategorie über).
3. erfasst die Swissmedic Zulassungsnummer(n) (bei mehreren Nummern mit Komma getrennt)
4. wählt die verantwortliche Kontaktperson aus
5. wählt den Texttyp des neuen Textes aus:
 - Fachinformation:** Folgende Angaben sind anzugeben:
 - «Es ist keine Patienteninformation für dieses Produkt vorgesehen» oder
 - «Ich beabsichtige noch eine Patienteninformation in Auftrag zu geben»
 - Bestätigt die gewünschten Zusatzleistungen:
 - «Redaktionelle Qualitätssicherung»
 - «AIPS-Management, Upload und Metadaten»
6. wählt den Wirkstoff-Typ aus:

Auftragstitel * Auftragstitel erfassen	Produktkategorie * ? Rx-first	Swissmedic Zulassungsnummer(n)
Texttyp * Fachinformation	Wirkstoff-Typ * ? Bitte auswählen	
<input type="radio"/> Es ist keine Patienteninformation für dieses Produkt vorgesehen <input type="radio"/> Ich beabsichtige noch eine Patienteninformation in Auftrag zu geben <input type="checkbox"/> Redaktionelle Qualitätssicherung (nur bei Deutsch und Französisch) <small>(je nach Produktkategorie CHF 2'000.- oder 4'000.- pro FI)</small> <input type="checkbox"/> AIPS-Management, Upload und Metadaten (CHF 30.-)		

Redaktionelle Qualitätssicherung

Mit der Buchung der redaktionellen Qualitätssicherung für Ihre Fachinformation (immer mit Gut zur Publikation), gewährleisten wir Ihnen Textdurchsicht, Sprachvergleich und Plausibilitätskontrolle über die gesamte Lebensdauer Ihrer deutschen und französischen Fachinformation, inkl. aller weiteren Textrevisionen ohne zusätzliche Kosten. Falls die redaktionelle Qualitätssicherung für eine neue Fachinformation nicht gewählt wird, erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet, dies gilt ebenfalls für die gesamte Lebensdauer Ihrer Fachinformation.

Wird die Redaktionelle Qualitätssicherung (kostenpflichtig) nicht gebucht, erscheint folgende Meldung, welche entsprechend bestätigt werden muss:

Redaktionelle Qualitätssicherung (nur bei Deutsch und Französisch) ✕

Sind Sie sicher, dass Sie keine redaktionelle Qualitätssicherung wünschen?

Patienteninformation Gut zur Publikation und AIPS-Management

Für die Patienteninformationen (ausser Parapharmazeutika) erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Falls Sie ein Gut zur Publikation für die Patienteninformationen möchten, können Sie die entsprechende Option buchen und die durch HCI bearbeitete und formatierte Word Version wird auf AIPS publiziert.

Folgende Optionen stehen Ihnen zur Verfügung:

- «AIPS-Management, Upload und Metadaten»
- «Gut zur Publikation erwünscht»

Wird AIPS Management (kostenpflichtig) nicht gebucht, erscheint folgende Meldung, welche entsprechend bestätigt werden muss:

Redaktionelle Qualitätssicherung (nur bei Deutsch und Französisch) ✕

Sind Sie sicher, dass Sie keine redaktionelle Qualitätssicherung wünschen?

7. erfasst, sofern notwendig, eine Nachricht an HCI Solutions
8. klickt auf [Speichern](#)
9. klickt auf [Texte ergänzen](#)

Nun werden Sie in das Modul CompendiumPortal umgeleitet. CompendiumPortal ist eine Erweiterung von MyProducts und dient zur Online-Zusammenarbeit bei der Aufbereitung von Fachinformationen und Packungsbeilagen. Damit wird eine optimale Gestaltung der Texte möglich, damit diese später in maximaler Qualität in den IT-Systemen der Endanwender verwendbar sind.

NEUAUFNAHME

Angaben zum Auftrag

Text-Typ* Fachinformation
 Ihre interne Referenznummer
 Publikation nicht vor* 16.01.2020
 Kontakt für Gut zur Publikation*

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel*
 Text-Sprache* DE
 Datei N:\10_Home\uaafka\Avalo;

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

AIPS

Gesuchs-ID
 Case Manager (CM)
 Case Manager Assistant (CMA)
 Späteste Publikation auf AIPS am 20.01.2020

10. erfasst, sofern notwendig, interne Referenznummer
 11. gibt an, falls das Publikationsdatum nicht vor einem gewissen Datum sein darf
 12. gibt den Kontakt für «gut zur Publikation» an
 13. vergibt Text-Titel (dieser muss dem effektiven Dateititel entsprechen)
 14. hinterlegt die Text-Sprache
 15. lädt die Text-Datei hoch (im .docx-Format von Microsoft Word)
 16. erfasst, sofern notwendig, eine Bemerkung für HCI Solutions oder ergänzt die vorherige Bemerkung unter «Bemerkung zuhanden HCI Solutions»
 17. füllt optional die Felder im Bereich «AIPS» aus, falls im Auftrag die Option «AIPS-Management» gebucht wurde (dies ermöglicht eine optimale Publikation des Textes auch bei Stiftung Refdata)
 18. klickt auf [Weiter](#) und gelangt zur Auftragsübersicht
- Bei einer Fehlermeldung bezüglich fehlender Abschnitte empfiehlt es sich, mit [Zurück](#) auf die Eingabemaske zurückzukehren, das Dokument lokal in Word nochmals zu überarbeiten (beachten Sie dazu bitte auch unsere Formatierungsvorgaben) und es anschließend nochmals via [Browse..] auszuwählen. Mit [Weiter](#) wird der Text dann erneut geprüft.

AUFTRAGSÜBERSICHT

Angaben zum Auftrag

Text-Typ Fachinformation
 Ihre interne Referenznummer
 Kontakt für Gut zur Publikation
 Publikation nicht vor 16.01.2020

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel Avalox®
 Text-Sprache DE

AIPS

Gesuchs-ID -
 Case Manager (CM) -
 Case Manager Assistant (CMA) -
 Späteste Publikation auf AIPS am 20.01.2020

19. mit Klick auf **Speichern + Weiterleiten** wird der Auftrag gespeichert. Falls «Redaktionelle Qualitätssicherung» gewählt ist, haben Sie die Möglichkeit den Text selbst zu bearbeiten (Speichern + Text selbst bearbeiten) und dann weiterzuleiten
20. fügt weitere Sprache(n) hinzu, indem im Menü die gewünschte Sprache gewählt wird.

compendium PORTAL®

WORKFLOW ZI TEXTVERGLEICH MEINE TEXTE DOWNLOAD TEXTE

DER AUFTRAG WURDE GESPEICHERT

Bitte fügen Sie nun die weitere(n) Sprache(n) direkt hinzu:

- Französisch

Fakultativ kann die Fachinformation in der Sprache Italienisch zum ersten Mal hier ergänzt werden.

21. mit Klick auf die weitere Sprache erscheint die Auftragsmaske zur Ergänzung der jeweiligen Sprache:

EINEM BESTEHENDEN AUFTRAG EINEN TEXT IN EINER ZUSÄTZLICHEN SPRACHE HINZUFÜGEN

Angaben zum Auftrag

Text-Typ Fachinformation

Ihre interne Referenznummer

Publikation nicht vor* 16.01.2020

Kontakt für Gut zur Publikation*

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

AIPS

Gesuchs-ID

Case Manager (CM)

Case Manager Assistant (CMA)

Späteste Publikation auf AIPS am 20.01.2020

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel* Avalox®

Sprache* FR

Datet* N:\10_Home\uaafka\Avalox Durchsuchen...

Zurück Weiter

22. vergibt Text-Titel (dieser muss dem effektiven Dateititel entsprechen)
23. hinterlegt die Sprache
24. lädt die Datei hoch (.docx)
25. klickt auf **Weiter** und gelangt zur Auftragsübersicht

SPRACHE HINZUFÜGEN: ÜBERSICHT

Angaben zum Auftrag

Text-Typ Fachinformation

Ihre interne Referenznummer -----

Kontakt für Gut zur Publikation -----

Publikation nicht vor 16.01.2020

AIPS

Gesuchs-ID -

Case Manager (CM) -

Case Manager Assistant (CMA) -

Späteste Publikation auf AIPS am 20.01.2020

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel Avalox®

Text-Sprache FR

Andern Speichern + Text selbst bearbeiten Speichern + Weiterleiten an HCI Solutions AG

26. Mit Klick auf **Speichern + Weiterleiten** gelangen Sie zurück zu MyProducts.
27. Optional, falls «Redaktionelle Qualitätssicherung» gewählt ist, haben Sie die Möglichkeit den Text selbst zu bearbeiten (Speichern + Text selbst bearbeiten) und dann weiterzuleiten.
28. Der Auftrag befindet sich nun im Status **Erstellen**.

NEUAUFNAHME FACH- ODER PATIENTENINFORMATION

Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
54947	Avalox	Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation	FI	0.00	Erstellen	16.01.2020	

Auftrag

Zur Neuanmeldung von Texten füllen Sie bitte die untenstehenden Felder aus, wählen Sie die gewünschten Dienstleistungen (Redaktionelle Qualitätssicherung und AIPS-Management) und laden Sie Ihre Texte als Word-Dokumente gemäss den empfohlenen Formatvorlagen von Swissmedic hoch. Mit der Buchung der redaktionellen Qualitätssicherung für Ihre Fachinformation (immer mit Gut zur Publikation), gewährleisten wir Ihnen Textdurchsicht, Sprachvergleich und Plausibilitätskontrolle über die gesamte Lebensdauer Ihrer Fachinformation, inkl. aller weiteren Textrevisionen ohne zusätzliche Kosten. Falls die redaktionelle Qualitätssicherung für eine neue Fachinformation nicht gewählt wird, erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet, dies gilt ebenfalls für die gesamte Lebensdauer Ihrer Fachinformation. Für die Patienteninformationen (ausser Parapharmazeutika) erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Falls Sie ein Gut zur Publikation für die Patienteninformationen möchten, sollen Sie die entsprechende Option buchen und die durch HCI bearbeitete und formatierte Word Version wird auf AIPS publiziert. Die von Ihnen gelieferten Daten werden durch unsere Fachredaktion geprüft, um Ihnen eine Offerte zuzustellen. Aufträge ohne Kosten werden ohne Offerten-Erstellung direkt bearbeitet.

Auftragstitel * **Produktkategorie *** **Swissmedic Zulassungsnummer(n)** **Kontaktperson Kunde ***

Texttyp * Fachinformation

Es ist keine Patienteninformation für dieses Produkt vorgesehen

Ich beabsichtige noch eine Patienteninformation in Auftrag zu geben

Redaktionelle Qualitätssicherung (nur bei Deutsch und Französisch)

AIPS-Management, Upload und Metadaten

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Der Auftraggeber hat nun folgende Möglichkeiten:

- Wenn die Dienstleistungen redaktionelle Qualitätssicherung und/oder AIPS-Management angewählt wurde, kann der Auftraggeber mit Klick auf **Offerte anfragen**, wählen ob und ab welchem Betrag er eine Offerte wünscht. Mit Klick auf **Senden** wird der Auftrag an HCI Solutions übermittelt und erhält den Status **Angefragt**.

Wünschen Sie eine Offerte?

Bitte wählen Sie, ob für diesen Auftrag eine Offerte gewünscht ist. Mit Klick auf „Ich wünsche keine Offerte“, geben Sie Ihr Einverständnis, nach Abschluss dieses Auftrages eine Rechnung zu erhalten (gemäss aktuellen Tarifen).

Ich wünsche eine Offerte ab einem Betrag von CHF (exkl. MWST)

Ich wünsche keine Offerte (Auftrag direkt bestellen, keine PO-Nummer notwendig)

Ich wünsche keine Offerte (Auftrag direkt bestellen, PO-Nummer notwendig)

Ich wünsche eine Offerte (ausser bei CHF 0.00)

- Wenn keine redaktionelle Qualitätssicherung und kein AIPS-Management angewählt wurde, kann der Auftrag durch klicken auf **Auftrag absenden** an HCI Solutions übermittelt und erhält den Status «Angefragt», dann nach Prüfung durch HCI Solutions direkt den Status «In Bearbeitung».

NEUAUFNAHME FACH- ODER PATIENTENINFORMATION

Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
54947	Avalox	Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation	FI	0.00	Angefragt	16.01.2020	

- Falls eine Offerte gewünscht ist: nach Prüfung des eingegangenen Auftrages und Offerten-Erstellung durch HCI Solutions, erhält der Auftraggeber eine E-Mail mit Link auf MyProducts. Der Auftrag ist mit Status **Offeriert** hinterlegt.
- In der **Auftragsübersicht** ist die Offerte als **PDF** abrufbar und kann durch den Auftraggeber geprüft werden. Anschliessend erteilt er den Auftrag an HCI Solutions.

PO-Nummer

Ich bestätige, dass keine PO-Nummer benötigt wird

Ich akzeptiere die Offerte

Rechnungsreferenz

29. Ist der Auftraggeber mit der Offerte einverstanden, hinterlegt er die verrechnungsrelevanten Informationen: Entweder durch Eingabe einer PO-Nummer (Purchase Order Number) oder durch Selektion von «Ich bestätige, dass keine PO-Nummer benötigt wird»
30. Die mittels Selektion von «Ich akzeptiere die Offerte» annehmen
31. Optional die Rechnungsreferenz erfassen (hier kann bspw. eine Kostenstellennummer eingetragen werden)
32. Mit Klick auf **Bestellen** wird der Auftrag an HCI Solutions erteilt und wechselt in den Status «In Bearbeitung»
33. Durch Klick auf **Annullieren** kann der Auftraggeber den Auftrag zurückziehen, sollte er mit der Offerte nicht einverstanden sein.

NEUAUFNAHME FACH- ODER PATIENTENINFORMATION							
Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
54947	Avalox	Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation	F1	2,030.00	In Bearbeitung	16.01.2020	

Sobald HCI Solutions den Auftrag abgeschlossen hat, erhält der Auftraggeber eine Avisierung per E-Mail und der Auftrag wechselt in den Status **Erledigt**.

1.4.2. Ergänzung italienische Fachinformation

Wenn bei einer Fachinformation aktuell nur die Sprachen Deutsch und Französisch publiziert sind, kann mit der Funktion Ergänzung italienische Fachinformation die Fachinformation in der Sprache Italienisch den bereits bestehenden Sprachen Deutsch und Französisch zugewiesen und über diesen Weg publiziert werden.



Der Industriepartner erteilt den Auftrag systemgeführt, indem er folgende Angaben erfasst:

1. Den bisherigen Text auswählen (*indem Sie mindestens 3 Buchstaben eingeben*)

ERGÄNZUNG ITALIENISCHE FACHINFORMATION

Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
54948	Adalat®	Ergänzung ital. FI	FI	0.00	Erstellen	16.01.2020	

Auftrag

Sie haben hier die Möglichkeit, unabhängig von einer Textrevison nur die italienische Version der bereits in Deutsch und Französisch veröffentlichten Fachinformation hinzuzufügen. Für jede begleitende Überarbeitung der deutschen und französischen Fassung bitten wir Sie, eine [Textrevison](#) für alle drei Sprachen auszustellen.

Wählen Sie bitte den bisherigen Text *
Auftragstitel *
Swissmedic Zulassungsnummer(n)
Kontaktperson Kunde *

Adalat® CR 20/CR 30/CR 60 (3.0 / #20669) (f) ▼
Adalat®

Texttyp * Fachinformation

AIPS-Management, Upload und Metadaten

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

2. Den vorgeschlagenen Auftragstitel nach Bedarf ergänzen
3. erfasst die Swissmedic Zulassungsnummer(n) (*bei mehreren Nummern mit Komma getrennt*)
4. gibt uns die zuständige Kontaktperson an
5. Zusatzleistung AIPS-Management kann hier gebucht werden
6. kann an HCI Solutions eine Nachricht erfassen
7. klickt auf [Speichern](#)
8. klickt auf [Texte ergänzen](#) → nun werden Sie auf CompendiumPortal umgeleitet

ERGÄNZUNG ITALIENISCHE FACHINFORMATION

Angaben zum Auftrag

Text-Typ* Fachinformation

Ihre interne Referenznummer

Publikation nicht vor*

Nur kleine Korrektur (ohne Änderung von Packungsteil und Stand der Information), ohne GzP

Kontakt für Gut zur Publikation*

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel*

Text-Sprache*

Datei

AIPS

Gesuchs-ID

Case Manager (CM)

Case Manager Assistant (CMA)

Späteste Publikation auf AIPS am

9. erfasst (sofern notwendig) eine interne Referenznummer
10. hinterlegt das Datum «Publikation nicht vor»
11. gibt, sofern AIPS Management gebucht ist, das Datum an «Späteste Publikation auf AIPS»
12. Textsprache Italienisch ist automatisch ausgefüllt
13. wählt die italienische FI mit Klick auf «Datei auswählen» aus und lädt die Datei (.docx) hoch
14. gelangt mit Klick auf [Weiter](#) auf folgende Seite:

AUFTRAGSÜBERSICHT

Angaben zum Auftrag

Text-Typ	Fachinformation
Ihre interne Referenznummer	
Kontakt für Gut zur Publikation	
Publikation nicht vor	16.01.2020

AIPS

Gesuchs-ID	-
Case Manager (CM)	-
Case Manager Assistant (CMA)	-
Späteste Publikation auf AIPS am	20.01.2020

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel	Adalat®
Text-Sprache	IT

Zurück

Speichern + Text selbst bearbeiten

Speichern + Weiterleiten an HCI Solutions AG

Bei fehlenden Abschnitten (Fehlermeldung) empfiehlt es sich, mit [Zurück](#) auf die Eingabemaske zurückzukehren, das Dokument lokal nochmals zu überarbeiten (beachten Sie dazu bitte auch unsere Formatierungsvorgaben) und anschliessend nochmals «Datei auswählen» und mit [Weiter](#) erneut prüfen zu lassen.

15. Der Auftrag befindet sich noch im Status «Erstellen»
16. Klickt auf [Auftrag absenden](#).

ERGÄNZUNG ITALIENISCHE FACHINFORMATION

Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
54948	Adalat®	Ergänzung ital. FI	FI	0.00	Erstellen	16.01.2020	

Auftrag

Sie haben hier die Möglichkeit, unabhängig von einer Textrevision nur die italienische Version der bereits in Deutsch und Französisch veröffentlichten Fachinformation hinzuzufügen. Für jede begleitende Überarbeitung der deutschen und französischen Fassung bitten wir Sie, eine [Textrevision](#) für alle drei Sprachen auszustellen.

Wählen Sie bitte den bisherigen Text *

Adalat® CR 20/CR 30/CR 60 (3.0 / #20669)
(Fachinformation)

Texttyp * Fachinformation

Auftragstitel *

Swissmedic Zulassungsnummer(n)

Kontaktperson Kunde *

AIPS-Management, Upload und Metadaten

Bemerkung zuhänden HCI Solutions

Annullieren

Textübersicht

Auftrag absenden

Speichern

Falls AIPS-Management gebucht wurde und eine Offerte erwünscht wird, folgt jetzt der Offert- und Annahmeprozess gemäss Kapitel 1.4.1.

Die italienische Fachinformation wird mit der gleichen Versionsnummer wie die bereits bestehende und in diesem Auftrag verlinkte Fachinformation versehen und wie gewohnt bearbeitet. Sobald eine Fachinformation in den drei Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch erfasst ist, erfolgt auch die Textrevision gemäss Kapitel 1.4.3 zwingend immer in allen Sprachen.

Art der Textänderung: Revision

TEXTREVISION

Auftrag

Um einen bestehenden, bereits publizierten Text zu überarbeiten, wählen Sie bitte den entsprechenden Text und füllen Sie die untenstehenden Felder aus. Die redaktionelle Qualitätssicherung (immer mit Gut zur Publikation) gilt für die revidierten Fachinformationen, die vor 01.01.2017 publiziert wurden, sowie für die revidierten Fachinformation mit der Buchung dieser Option seit 01.01.2017. Sonst erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Für die Patienteninformationen (ausser Parapharmazeutika) erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Falls Sie ein Gut zur Publikation für die Patienteninformationen möchten, sollen Sie die entsprechende Option buchen und die durch HCI bearbeitete und formatierte Word Version wird auf AIPS publiziert. Die von Ihnen gelieferten Daten werden durch unsere Fachredaktion geprüft, um Ihnen eine Offerte zuzustellen. Aufträge ohne Kosten werden ohne Offerten-Erstellung direkt bearbeitet. Falls Sie Ihren Text nicht finden, bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Wählen Sie bitte den bisherigen Text * Amlodipin Helvepharm (5.0 / #18535) (Patient) ▾
 Auftragstitel * Amlodipin Helvepharm
 Swissmedic Zulassungsnummer(n)
Kontaktperson Kunde *

Texttyp * Patienteninformation

Art der Textänderung
 Charakterisieren Sie bitte die Art der Textänderung
 Revision
 Korrektur (nur Schreib- und Übersetzungsfehler)
 AIPS-Management, Upload und Metadaten
 Gut zur Publikation erwünscht ?

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

TEXTREVISION

Angaben zum Auftrag

Text-Typ* Patienteninformation
 Ihre interne Referenznummer
 Publikation nicht vor* 16.01.2020
 Nur kleine Korrektur (ohne Änderung von Packungsteil und Stand der Information), ohne GzP
 Kontakt für Gut zur Publikation*
 Gleichzeitige Publikation mit -

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel* Amlodipin Helvepharm
 Text-Sprache* DE
 Datei N:\10_Home\uaafka\Amloc Durchsuchen...

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Gut zur Publikation gewählt -

AIPS

Gesuchs-ID -
 Case Manager (CM) -
 Case Manager Assistant (CMA) -
 Späteste Publikation auf AIPS am 20.01.2020

11. erfasst (sofern notwendig) eine interne Referenznummer
12. hinterlegt das Datum «Publikation nicht vor»
13. gibt, sofern AIPS Management gebucht ist, das Datum an «Späteste Publikation auf AIPS»
14. hinterlegt die Textsprache
15. für die Textbearbeitung gibt es 2 Varianten:
16. Text durch eine neue Datei ersetzen
17. Text direkt online bearbeiten (nur möglich für Texte mit «Gut zur Publikation», nicht möglich für CompFI und CompPI)

Text durch eine neue Datei ersetzen

18. lädt die Datei (.docx) hoch (Klick auf Datei auswählen)

Bemerkung: Sie können ein Dokument hochladen, welches nur den/die geänderten Abschnitt/e enthält und sonst leer ist: In diesem Fall verwendet CompendiumPortal für die Revision die bisherige Textversion als Basis und aktualisiert dann im Online-Text nur jene Abschnitte, die im angehängten Word-Dokument vorhanden sind.

19. gelangt mit Klick auf «Weiter» auf folgende Seite:

AUFTRAGSÜBERSICHT

<p>Angaben zum Auftrag</p> <p>Text-Typ Ihre interne Referenznummer Kontakt für Gut zur Publikation Gleichzeitige Publikation mit Publikation nicht vor Nur kleine Korrektur (ohne Änderung von Packungsteil und Stand der Information), ohne GzP</p> <p style="text-align: right;">Patienteninformation 16.01.2020</p> <p><input type="checkbox"/></p>	<p>Bemerkung zuhanden HCI Solutions Gut zur Publikation gewählt -</p> <p>AIPS</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>Gesuchs-ID</td><td style="text-align: right;">-</td></tr> <tr><td>Case Manager (CM)</td><td style="text-align: right;">-</td></tr> <tr><td>Case Manager Assistant (CMA)</td><td style="text-align: right;">-</td></tr> <tr><td>Späteste Publikation auf AIPS am</td><td style="text-align: right;">20.01.2020</td></tr> </table>	Gesuchs-ID	-	Case Manager (CM)	-	Case Manager Assistant (CMA)	-	Späteste Publikation auf AIPS am	20.01.2020
Gesuchs-ID	-								
Case Manager (CM)	-								
Case Manager Assistant (CMA)	-								
Späteste Publikation auf AIPS am	20.01.2020								
<p>Sprachrelevante Angaben</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>Text-Titel</td><td style="text-align: right;">Amlodipin Helvepharm</td></tr> <tr><td>Text-Sprache</td><td style="text-align: right;">DE</td></tr> </table>		Text-Titel	Amlodipin Helvepharm	Text-Sprache	DE				
Text-Titel	Amlodipin Helvepharm								
Text-Sprache	DE								

Zurück
Speichern + Text selbst bearbeiten
Speichern + Weiterleiten an HCI Solutions AG

Bei fehlenden Abschnitten (Fehlermeldung) empfiehlt es sich, mit [Zurück](#) auf die Eingabemaske zurückzukehren, das Dokument lokal nochmals zu überarbeiten (beachten Sie dazu bitte auch unsere Formatierungsvorgaben) und anschliessend nochmals auszuwählen [Browse..] und mit Weiter erneut prüfen zu lassen.

20. Mit Klick auf Speichern + Weiterleiten bekommen Sie die Möglichkeit, die Texte in weiteren Sprachen hochzuladen:

Anmerkung: beim Texttyp Fachinformation ist das Hochladen der ersten italienischen Version bis auf weiteres fakultativ.

DER AUFTRAG WURDE GESPEICHERT

Bitte fügen Sie nun die weitere(n) Sprache(n) direkt hinzu:

- Französisch
- Italienisch

21. Mit Klick auf [Speichern + Text selbst bearbeiten](#) haben Sie die Möglichkeit den konvertierten Text noch direkt anzupassen (siehe Text direkt online bearbeiten)

22. Vorgehen für die weiteren Sprachen wiederholen

23. Der Auftrag befindet sich noch im Status [Erstellen](#)

Text direkt online bearbeiten

EINEM BESTEHENDEN AUFTRAG EINEN TEXT IN EINER ZUSÄTZLICHEN SPRACHE HINZUFÜGEN

Angaben zum Auftrag

Text-Typ: Patienteninformation
 Ihre interne Referenznummer:
 Publikation nicht vor*: 16.01.2020
 Nur kleine Korrektur (ohne Änderung von Packungsteil und Stand der Information), ohne GzP:
 Kontakt für Gut zur Publikation*:
 Gleichzeitige Publikation mit:

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel*:
 Sprache*: FR
 Datei*: N:\10_Home\uaafka\Amlod...

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

AIPS

Gesuchs-ID:
 Case Manager (CM):
 Case Manager Assistant (CMA):
 Späteste Publikation auf AIPS am: 20.01.2020

24. Klickt auf [Weiter](#)

SPRACHE HINZUFÜGEN: ÜBERSICHT

Angaben zum Auftrag

Text-Typ: Patienteninformation
 Ihre interne Referenznummer:
 Kontakt für Gut zur Publikation:
 Gleichzeitige Publikation mit:
 Publikation nicht vor: 16.01.2020
 Nur kleine Korrektur (ohne Änderung von Packungsteil und Stand der Information), ohne GzP:

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel: Amlodipin Helvepharm
 Text-Sprache: FR

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

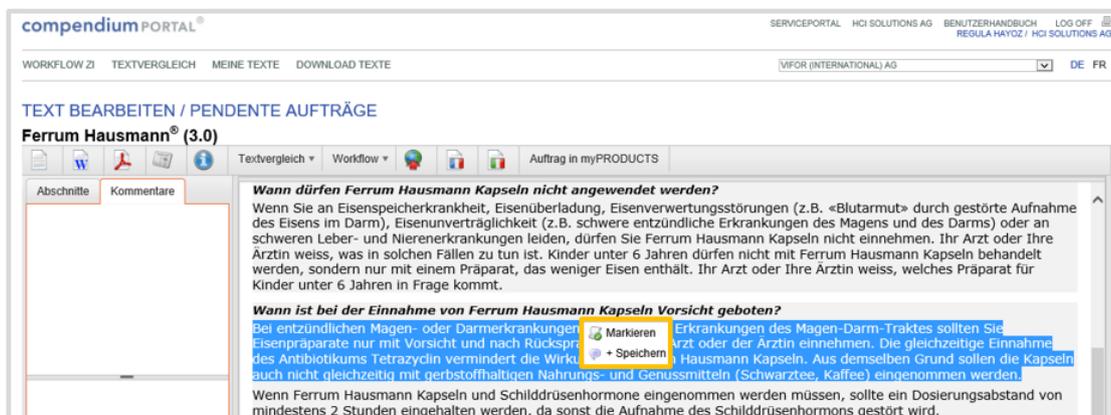
AIPS

Gesuchs-ID: -
 Case Manager (CM): -
 Case Manager Assistant (CMA): -
 Späteste Publikation auf AIPS am 20.01.2020

25. Mit Klick auf [Speichern + Text selbst bearbeiten](#) wird der Text mit der Editor-Funktion geöffnet. Im Editor kann jetzt der Text online überarbeitet und um Kommentare ergänzt werden. Der Editiermodus ist nur aktiv, wenn am linken Rand das Register «Abschnitte» angezeigt wird. Falls das Register «Kommentare» aktiv ist, so ist der Kommentarmodus aktiv.

Mit Kommentaren arbeiten:

Mit Klick auf «Kommentare» können Textpassagen farbig markiert und als Kommentare abgespeichert werden. Dazu genügt es, die gewünschte Passage zu markieren und via Kontextmenü «Rechtsklick» die entsprechende Aktion auszuwählen.



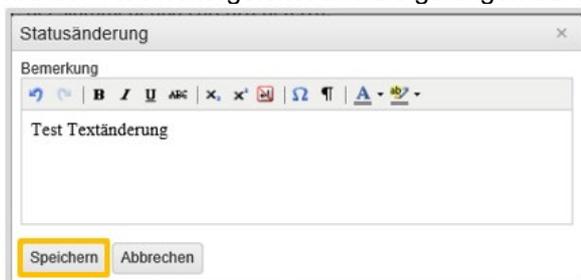
Einmal gespeicherte Kommentare sind später jederzeit (und überall im Workflow) über die Registrierkarte «Kommentare» zugänglich. Kommentare zeigen Textpassagen, die nicht mehr aktuell sein können: z.B. vor Korrektur. Die aktuelle Version befindet sich immer unter «Abschnitte».

Textbearbeitung abschliessen und Text weitergeben

Mit Klick auf «Workflow → Weiterleiten an HCI Solutions»



wird der Text weitergeleitet und sie gelangen auf folgende Seite:



Mit Klick auf «Speichern» wird der Text an HCI Solutions weitergeleitet (mit Klick auf Abbrechen wird der Vorgang abgebrochen, es erfolgt keine Weiterleitung im Workflow):



Wiederholen Sie das Vorgehen für die weiteren Sprachen.

Anmerkung: die Textrevision in Italienischer Sprache ist bei der Fachinformation nur zwingend, wenn der zu bearbeitende Text in Italienischer Sprache bereits publiziert ist. Ansonsten haben Sie in diesem Schritt die Möglichkeit, den italienischen Text direkt hochzuladen.

Nach erfolgreichem Speichern gelangen Sie zurück in MyProducts und können den Auftrag abschliessen bzw. die Offerte anfragen.

Art der Textänderung: Korrektur

TEXTREVISION

Auftrag

Um einen bestehenden, bereits publizierten Text zu überarbeiten, wählen Sie bitte den entsprechenden Text und füllen Sie die untenstehenden Felder aus. Die redaktionelle Qualitätssicherung (immer mit Gut zur Publikation) gilt für die revidierten Fachinformationen, die vor 01.01.2017 publiziert wurden, sowie für die revidierten Fachinformation mit der Buchung dieser Option seit 01.01.2017. Sonst erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Für die Patienteninformationen (ausser Parapharmazeutika) erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Falls Sie ein Gut zur Publikation für die Patienteninformationen mochten, sollen Sie die entsprechende Option buchen und die durch HCI bearbeitete und formatierte Word Version wird auf AIPS publiziert. Die von Ihnen gelieferten Daten werden durch unsere Fachredaktion geprüft, um Ihnen eine Offerte zuzustellen. Aufträge ohne Kosten werden ohne Offerten-Erstellung direkt bearbeitet. Falls Sie Ihren Text nicht finden, bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Wählen Sie bitte den bisherigen Text * **Auftragstitel *** **Swissmedic Zulassungsnummer(n)** **Kontaktperson Kunde ***
 Concerta® (12.0 / #9999) (Fachinformation) Concerta®

Texttyp * Fachinformation

Art der Textänderung
 Charakterisieren Sie bitte die Art der Textänderung
 Revision
 Korrektur (nur Schreib- und Übersetzungsfehler)
 AIPS-Management, Upload und Metadaten

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

TEXTREVISION

Angaben zum Auftrag

Text-Typ* Fachinformation
 Ihre interne Referenznummer
 Publikation nicht vor* 16.01.2020
 Nur kleine Korrektur (ohne Änderung von Packungsteil und Stand der Information), ohne GzP
 Kontakt für Gut zur Publikation*

Sprachrelevante Angaben

Text-Titel*
 Text-Sprache* DE
 Datei

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

AIPS

Gesuchs-ID
 Case Manager (CM)
 Case Manager Assistant (CMA)
 Späteste Publikation auf AIPS am 20.01.2020

Hinterlegt die Textsprache

Gelangt mit Klick auf Weiter auf folgende Seite (die Durchsuchung einer Datei ist hier nicht möglich):

AUFTRAGSÜBERSICHT

Angaben zum Auftrag		AIPS	
Text-Typ	Fachinformation	Gesuchs-ID	-
Ihre interne Referenznummer		Case Manager (CM)	-
Kontakt für Gut zur Publikation		Case Manager Assistant (CMA)	-
Publikation nicht vor	10.01.2020	Späteste Publikation auf AIPS am	20.01.2020
Nur kleine Korrektur (ohne Änderung von Packungsteil und Stand der Information), ohne GzP	<input checked="" type="checkbox"/>		
Sprachrelevante Angaben			
Text-Titel	Concerta®		
Text-Sprache	DE		

Zurück Speichern + Text selbst bearbeiten

Mit Klick auf **Speichern + Text selbst bearbeiten** wird der Text mit der Editor-Funktion geöffnet. Im Editor kann jetzt der Text online überarbeitet und um Kommentare ergänzt werden. Der Editiermodus ist nur aktiv, wenn am linken Rand das Register «Abschnitte» angezeigt wird. Falls das Register «Kommentare» aktiv ist, so ist der Kommentarmodus aktiv.

TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

Concerta® (12.1)

Textvergleich Workflow Auftrag in myPRODUCTS

Abschnitte Kommentare

Concerta®

Untersteht dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe

Zusammensetzung
Wirkstoff: Methylphenidat hydrochloridum.
Hilfsstoffe: Lactosum monohydricum, Antioxidans E 321, Excip. pro compr.

Galenische Form und Wirkstoffmenge pro Einheit
 Tabletten mit verzögerter Wirkstofffreigabe («Retardtabletten») zur oralen Verabreichung:
 Gelbe Tabletten (kapselförmig) mit einseitigem schwarzen Aufdruck «alza 18» zu 18 mg.
 Graue Tabletten mit einseitigem schwarzen Aufdruck «alza 27» zu 27 mg.
 Weiße Tabletten mit einseitigem schwarzen Aufdruck «alza 36» zu 36 mg.
 Rötlichbraune Tabletten mit einseitigem schwarzen Aufdruck «alza 54» zu 54 mg.

Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten
 Concerta ist indiziert zur Behandlung einer seit dem Kindesalter fortbestehenden Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung.
 Die Behandlung soll nur von Ärztinnen bzw. Ärzten die auf Verhaltensstörungen von Kindern und Jugendlichen bzw. überwacht werden.
 Die Wirksamkeit von Concerta bei der Behandlung von ADHS wurde in kontrollierten klinischen Studien an Kindern die die DSM-IV-Kriterien für ADHS aufwiesen, dokumentiert.
 Ein Teil der Kinder, bei denen ADHS festgestellt wurde, haben die Symptome auch im Erwachsenenalter. Bei Erwachsenen sollte die Behandlung eingeleitet werden. Die Anwendung von Concerta sollte sich auf jene Patienten und Patientinnen beschränken, bei denen die Einnahme bis zum Abend andauern.
 Concerta sollte als Teil eines umfassenden Therapieprogramms eingesetzt werden, wenn sich Verhaltensmassnahmen bei der Behandlung von ADHS kann psychologische, erzieherische und soziale Massnahmen beinhalten.
 Die Diagnose sollte entsprechend den aktuellen DSM-Kriterien oder der ICD-Klassifikation gestellt werden.

Mit Klick auf «Kommentare» können Textpassagen farbig markiert und als Kommentare abgespeichert werden. Dazu genügt es, die gewünschte Passage zu markieren und via Kontextmenü «Rechtsklick» die entsprechende Aktion auszuwählen.

TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

Concerta® (12.1)

Textvergleich Workflow Auftrag in myPRODUCTS

Abschnitte Kommentare

Kurzcharakteristik
Zusammensetzung
Galensische Form und Wirkstoffmenge pro Einheit
Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten
Dosierung/Anwendung
Kontraindikationen
Warnhinweise und Vorsichtsmassnahmen
Interaktionen
Schwangerschaft/Stillzeit
Wirkung auf die Fahrtüchtigkeit und auf das Bedienen von Maschinen
Unenwünschte Wirkungen
Überdosierung
Eigenschaften/Wirkungen
Pharmakinetik
Präklinische Daten
Sonstige Hinweise
Zulassungsnummer
Packungen
Zulassungsinhaber
Stand der Information

Concerta®

Untersteht dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe

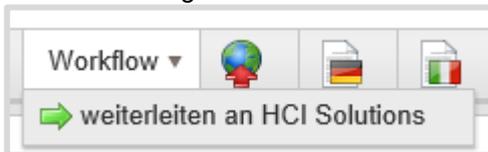
Zusammensetzung
Wirkstoff: Methylphenidati hydrochloridum.
Hilfsstoffe: Lactosum monohydricum, Antioxidans E 321, Excip. pro compr.

Galensische Form und Wirkstoffmenge pro Einheit
Tabletten mit verzögerter Wirkstofffreigabe («Retardtabletten») zur oralen Verabreichung:
Gelbe Tabletten (kapselförmig) mit einseitigem schwarzen Aufdruck «alza 18» zu 18 mg.
Graue Tabletten mit einseitigem schwarzen Aufdruck «alza 27» zu 27 mg.
Weisse Tabletten mit einseitigem schwarzen Aufdruck «alza 36» zu 36 mg.
Rötlichbraune Tabletten mit einseitigem schwarzen Aufdruck «alza 54» zu 54 mg.

Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten
Concerta ist indiziert zur Behandlung einer seit dem Kindesalter fortbestehenden Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung.
Die Behandlung soll nur von Ärztinnen bzw. Ärzten die auf Verhaltensstörungen von Kindern und Jugendlichen bzw. überwacht werden.
Die Wirksamkeit von Concerta bei der Behandlung von ADHS wurde in kontrollierten klinischen Studien an Kindern die die DSM-IV-Kriterien für ADHS aufwiesen, dokumentiert.
Ein Teil der Kinder, bei denen ADHS festgestellt wurde, haben die Symptome auch im Erwachsenenalter. Bei Erwachsene Behandlung eingeleitet wird. Die Anwendung von Concerta sollte sich auf jene Patienten und Patientinnen beschränken, bei denen die Symptome bis zum Abend andauern.
Concerta sollte als Teil eines umfassenden Therapieprogramms eingesetzt werden, wenn sich Verhaltensmassnahmen bei der Behandlung von ADHS kann psychologische, erzieherische und soziale Massnahmen beinhalten.
Die Diagnose sollte entsprechend den aktuellen DSM-Kriterien oder der ICD-Klassifikation gestellt werden.

Das Editieren des Textes geschieht abschnittsweise. Für das Editieren des Textes genügt es, mit «Rechtsklick» in einen Abschnitt dessen Inhalt auszuwählen und mit «Inhalt bearbeiten» in den Editierbereich zu laden. Für die Patienteninformationen können noch die Titel mit «Titel bearbeiten» bearbeitet werden.

Textbearbeitung abschliessen und mit Klick auf «weiterleiten an HCI Solutions»



wird der Text weitergeleitet und gelangen auf folgende Seite:



Mit Klick auf **Speichern** wird der Text an HCI Solutions weitergeleitet (*mit Klick auf Abbrechen wird der Vorgang abgebrochen, es erfolgt keine Weiterleitung im Workflow.*)

Falls notwendig wiederholen Sie das Vorgehen für die weiteren Sprachen. Falls Sie den Auftrag direkt abschliessen möchten (Korrektur betrifft meistens nicht alle Sprachen), klicken Sie auf [Auftrag in myPRODUCTS](#).

DER AUFTRAG WURDE GESPEICHERT

Möchten Sie die Texte auch in einer der folgenden Sprachen korrigieren?

- Französisch

Falls Sie den Auftrag direkt abschliessen möchten, klicken Sie auf "Auftrag in myPRODUCTS und dort auf "Auftrag absenden".

[Auftrag in myPRODUCTS](#)

Der Auftraggeber hat nun folgende Möglichkeiten:

Wenn die Dienstleistung AIPS-Management angewählt wurde, kann der Auftraggeber mit Klick auf [Offerte anfragen](#), wählen ob und ab welchem Betrag er eine Offerte wünscht. Mit Klick auf [Senden](#) wird der Auftrag an HCI Solutions übermittelt und erhält den Status «Angefragt».

Wünschen Sie eine Offerte? X

Bitte wählen Sie, ob für diesen Auftrag eine Offerte gewünscht ist. Mit Klick auf „Ich wünsche keine Offerte“, geben Sie Ihr Einverständnis, nach Abschluss dieses Auftrages eine Rechnung zu erhalten (gemäss aktuellen Tarifen).

Ich wünsche eine Offerte ab einem Betrag von CHF (exkl. MWST)

Ich wünsche keine Offerte (Auftrag direkt bestellen, keine PO-Nummer notwendig)

Ich wünsche keine Offerte (Auftrag direkt bestellen, PO-Nummer notwendig)

Ich wünsche eine Offerte (ausser bei CHF 0.00)

Wenn kein AIPS-Management angewählt wurde, oder bei einer Textkorrektur, kann der Auftrag durch Klicken auf [Auftrag absenden](#) an HCI Solutions übermittelt werden und erhält den Status [Angefragt](#), dann nach Prüfung durch HCI Solutions direkt den Status [In Bearbeitung](#).

Speichern

Falls eine Offerte gewünscht ist: nach Prüfung des eingegangenen Auftrages und Offerten-Erstellung durch HCI Solutions, erhält der Auftraggeber eine E-Mail mit Link auf myPRODUCTS.

Der Auftrag befindet sich im Status [Offeriert](#).

In der [Auftragsübersicht](#) ist die Offerte als [PDF](#) abrufbar und kann durch den Auftraggeber geprüft werden. Anschliessend erteilt er den Auftrag an HCI Solutions.

PO-Nummer

Ich bestätige, dass keine PO-Nummer benötigt wird

Ich akzeptiere die Offerte

Rechnungsreferenz

Ist der Auftraggeber mit der Offerte einverstanden, werden die verrechnungsrelevanten Informationen hinterlegt:

- Die PO-Nummer (Purchase Order Number)
- oder [ich bestätige, dass keine PO-Nummer benötigt wird](#)
- Offerte akzeptieren
- Die Rechnungsreferenz ist optional (hier kann bspw. eine Kostenstellennummer eingetragen werden)

Mit Klick auf [Bestellen](#), wird der Auftrag an HCI Solutions erteilt und wechselt in den Status [In Bearbeitung](#)

Durch Klick auf [Annullieren](#) kann der Auftraggeber den Auftrag zurückziehen, sollte er mit der Offerte nicht einverstanden sein.

Texte mit Status «In Bearbeitung» werden in CompendiumPortal bearbeitet → siehe Kapitel 1.5

Sobald HCI Solutions den Auftrag abgeschlossen hat (Texte befinden sich unter Status [Bereit zur Publikation](#)), erhält der Auftraggeber eine E-Mail, der Auftrag hat nun den Status [Erledigt](#).

1.4.4. Text abmelden

Texte können über MyProducts abgemeldet werden. Pro Text wird ein separater Auftrag erfasst.



TEXT ABMELDEN

Auftrag

Um einen bestehenden, publizierten Text abzumelden, wählen Sie bitte den entsprechenden Text und füllen Sie die untenstehenden Felder aus.

WICHTIG: Bei Änderung der ZulassungsinhaberIn dürfen die Texte nicht mit dieser Funktion abgemeldet werden, da diese Texte nach der Publikation durch die neue ZulassungsinhaberIn automatisch gelöscht werden. Bitte kontaktieren Sie uns via compendiumportal@hcisolutions.ch um das Vorgehen zu planen.

Wählen Sie bitte den bisherigen Text * Auftragstitel * Kontaktperson Kunde *

Allopur® (4.0 / #2446) (Fachinformation) Abmelden: Allopur® [Dropdown]

Bitte beachten Sie, dass die Patienteninformation separat abgemeldet werden muss. Erfassen Sie hierfür bitte einen separaten Auftrag.

Möchten Sie, dass wir den Text auch auf AIPS abmelden? *

Ja
 Nein

Text wird im AIPS als abgemeldet gekennzeichnet am: * Text wird entfernt am (längstes Verfalldatum): *

18.01.2020 [Calendar] 17.01.2020 [Calendar]

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Hier kann etwas mitgeteilt werden.

Der Industriepartner erteilt den Auftrag systemgeführt, indem er folgende Angaben erfasst:

1. Den abzumeldenden Text auswählen (indem Sie mindestens 3 Buchstaben eingeben)
2. der Auftragstitel wird automatisch vergeben und kann nach Bedarf ergänzt werden
3. wählt die zuständige Kontaktperson aus
4. wählt, ob der Text auch bei AIPS abgemeldet werden soll
5. definiert das Abmeldedatum
6. erfasst das längste Verfalldatum (dieses muss mindestens 1 Tag nach dem Abmeldedatum liegen)
7. kann an HCI Solutions eine Nachricht erfassen
8. klickt auf [Auftrag absenden](#)

9. Sobald HCI Solutions den Auftrag abgeschlossen hat, erhält der Auftraggeber eine E-Mail, der Auftrag hat nun den Status **Erledigt**.

WICHTIG: Bei Änderung der ZulassungsinhaberIn dürfen die Texte nicht mit dieser Funktion abgemeldet werden, da diese Texte nach der Publikation durch die neue ZulassungsinhaberIn automatisch gelöscht werden. Bitte kontaktieren Sie uns via compendiumportal@hcisolutions.ch um das Vorgehen zu planen.

1.4.5. Änderung der ZulassungsinhaberIn

Wenn Produkte von einer anderen ZulassungsinhaberIn übernommen werden, können mit der Funktion «Änderung der ZulassungsinhaberIn» die betroffenen Texte global überarbeitet und beauftragt werden.

Voraussetzung für die Bearbeitung der Texte ist, dass die Produkte im Vorfeld auf die neue ZulassungsinhaberIn übertragen wurden. Vgl. Kapitel 1.3.3. Wenn keine Produkte übertragen wurden, erscheinen im nachfolgenden Bildschirm keine Texte. Pro Publikationsdatum wird ein Auftrag erteilt.

Texte

Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation

Textrevison

Ergänzung italienische Fachinformation

Text abmelden

↕ Änderung der ZulassungsinhaberIn

Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren

ÄNDERUNG DER ZULASSUNGSINHAEBERIN

Auftrag

Nachfolgend finden Sie eine Liste der Texte zu den Produkten, die Ihnen als neue ZulassungsinhaberIn übertragen wurden. Wenn keine Texte erscheinen, melden Sie die Änderung über «Bestehende Daten aktualisieren». Sie können die Texte global überarbeiten, indem Sie die zu ändernden Felder ausfüllen, nämlich den für alle Texte gültigen Absatz "ZulassungsinhaberIn" und für jeden Text ggf. den Textcode sowie die AIPS-Daten im Falle einer gewünschten Veröffentlichung auf AIPS. Textrevisonen mit Änderungen in anderen Abschnitten werden erst möglich nach die Publikation der Änderung der ZulassungsinhaberIn.

Auftragstitel * **Publikationsdatum *** **Kontaktperson Kunde ***

ZI-Änderung

Neuer Text unter Abschnitt «ZulassungsinhaberIn» * **Neuer Text unter Abschnitt «Titulaire de l'autorisation» *** **Neuer Text unter Abschnitt «Titulaire dell'omologazione» ***

Neuer Text erfassen (DE) Neuer Text erfassen (FR) Neuer Text erfassen (IT)

AIPS-Management, Upload und Metadaten

Wählen Sie die Texte aus, die Sie von einem anderen Zulassungsinhaber übernehmen *

<input type="checkbox"/>	Produktwec...	Titel	#	Art	Version / Datum	Sprachen	Textcode DE	Textcode FR	Textcode IT
<input type="checkbox"/>	21.06.2018	Adalat® CR 20/CR 30/CR 60	20669	FI	3 / 16.10.2016	DE FR			
<input type="checkbox"/>	21.06.2018	Meloden® 21	20710	FI	5 / 03.01.2018	DE FR			
<input type="checkbox"/>	21.06.2018	Microgynon® 30	20699	FI	7 / 17.04.2018	DE FR			
<input checked="" type="checkbox"/>	21.06.2018	Milvane®	20701	FI	8 / 04.01.2018	DE FR			
<input checked="" type="checkbox"/>	21.06.2018	Milvane®	20706	PI	8 / 21.12.2017	DE FR IT			
<input type="checkbox"/>	21.06.2018	Miranova®	20704	FI	6 / 17.04.2018	DE FR			
<input type="checkbox"/>	21.06.2018	Miranova®	20708	PI	6 / 15.03.2018	DE FR IT			
<input type="checkbox"/>	21.06.2018	Mirelle®	20707	PI	5 / 04.01.2018	DE FR IT			

1 - 8 of 8 Zeilen

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Hier kann etwas an HCI mitgeteilt werden

Der Industriepartner erteilt den Auftrag systemgeführt, indem er folgende Angaben erfasst:

1. der Auftragstitel wird automatisch vergeben und kann nach Bedarf ergänzt werden
2. erfasst Publikationsdatum
3. wählt die zuständige Kontaktperson aus
4. erfasst den Text für den Abschnitt «ZulassungsinhaberIn» in DE, FR, IT
5. die zu bearbeitenden Texte auswählen in der ersten Spalte der Tabelle

6. bitte beachten, dass pro abweichendes Publikationsdatum ein separater Auftrag erteilt wird
7. per Default sind alle Texte markiert
8. Textcodes anpassen bzw. integrieren (wenn gewünscht)
9. wählt, ob die Texte auch bei AIPS bearbeitet werden sollen

AIPS-Management, Upload und Metadaten

10. wenn AIPS gewählt ist, folgende Spalten überprüfen und nach Bedarf aktualisieren

Gesuchs ID	Case Manager	Case Manag...
102554915	Eva Dürr-Ka...	Andrea Spring
102564248	Dr. Sandra Z...	Eva Ehrensp...

11. kann an HCI Solutions eine Nachricht erfassen
12. klickt auf [Auftrag absenden](#)
13. Sobald HCI Solutions den Auftrag abgeschlossen (direkte Publikation ohne GZP) hat, erhält der Auftraggeber eine E-Mail, der Auftrag hat nun den Status [Erledigt](#).

1.4.6. Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren

Das neue ISO-Regelwerk IDMP zur Identifikation von Arzneimitteln soll in den nächsten Jahren weltweit eingeführt werden - so auch in der Schweiz. Zulassungsinhaberinnen müssen in den nächsten Jahren bereits beim Zulassungsprozess ihre Daten gemäss dem ISO-Standard codiert und strukturiert einreichen.

Zum Regelwerk gehört die Codierung von Fachinformationen nach dem Medical Dictionary for Regulatory Activities (MedDRA). MedDRA ist ein international anerkanntes System für die Codierung von Indikationen. Der Standard erleichtert den elektronischen Austausch von Daten zu Arzneimitteln.

Durch Ihre Auftragserteilung «Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren» codieren wir die Fach- oder Patienteninformationen nach MedDRA und stellen Ihnen die strukturierten Daten in der Artikelliste nach IDMP Standard zu.



MyProducts listet im vorliegenden Auftrag alle Fach- und Patienteninformationen auf, die Sie für die Codierung nach MedDRA beauftragen können.

Pro Auftrag wählen Sie durch Aktivieren der Zeile/n eine oder mehrere Fach- und Patienteninformationen aus und erteilen den Auftrag zur Codierung.

Die mit **i** markierten Zeilen wurden bereits in einem anderen Auftrag codiert.

WICHTIG: Bitte bestätigen Sie vor Offertanfrage oder Auftragserteilung, dass Ihre Firma im Besitze einer aktiven MedDRA Lizenz ist.

Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren ?

Voraussetzung für die Auftragserteilung ist, dass Sie im Besitze einer MedDRA Lizenz sind.
 Wir bestätigen, dass wir im Besitze einer aktiven MedDRA Lizenz sind (Lizenzierung beantragen: [MedDRA](#))

Auftragstitel * **Kontaktperson Kunde ***

Vicks nach MedDRA codieren ▼

Wählen Sie die Fach- oder Patienteninformationen zur Codierung der Indikationen nach MedDRA.
 Als Resultat erscheinen die codierten MedDRA Indikationen in Ihrer Artikelliste nach IDMP Standard.

Vicks

	Text Nr.	Fach- oder Patienteninformation	Produkt Nr.	Produktbeschreibung
i	1396	Vicks MediNait® Sirup	24293	VICKS MEDINAIT Saft
i	1397	VICKS Sinex®	1338590	VICKS SINEX Dosierspray
<input checked="" type="checkbox"/>	24216	Vicks VapoRub®	1173600	VICKS VAPORUB Salbe
<input checked="" type="checkbox"/>	28293	Vicks® Inhaler N	46127	VICKS Inhaler N Stift

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

Offerte anfragen
Speichern

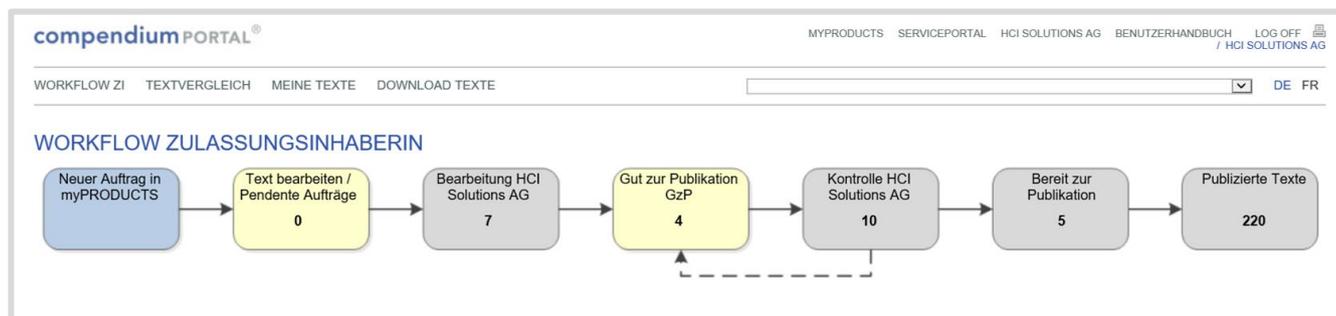
Der Auftrag durchläuft den Offert- und Auftragserteilungsprozess.

Sobald Ihre Fach- und Patienteninformationen nach MedDRA codiert wurden, weist der Auftrag den Status **Erledigt** aus. Sie erhalten von HCI Solutions Ihre Artikelliste nach IDMP Standard inklusive der Codierung per E-Mail.

Arzneimittel		Indikation bezogen auf "Krankheit/Symptom/Verfahren"			Beabsichtigte Wirkung	Komorbidität		
Bezeichnung des Arzneimittels (Sequenz)	Arzneimittel Identifikation	MedDRA Beschreibung	MedDRA Code	MedDRA Version		MedDRA Beschreibung	MedDRA Code	MedDRA Version
Medicinal Product Name	Product Identifier	MedDRA Text	MedDRA Code	MedDRA Version	Intended Use	MedDRA Text Comorbidity	MedDRA Code Comorbidity	MedDRA Version Comorbidity
	1079557	Blepharospasmus	10005159	25				25
	1079557	Detrusor-Hyperreflexie	10012547	25				25
	1012212	Endometriose	10014778	25				25
	1079557	Muskelspastik	10028335	25				25
	1012212	Oestrogenmangel	10030247	25				25
	1079557	Strabismus	10042159	25				25
	1079557	Vermehrter Schweiß in den Achselhöhlen	10042068	25				25
	1079557	Torticollis spastisch	10044077	25				25
	1079557	Harninkontinenz	10046543	25				25
	1012212	Brustkrebs mit Metastasen	10055113	25				25
	1012212	Brustkrebs der Frau	10057654	25				25
	1012212	Pubertas praecox	10058084	25				25
	1079557	Überaktive Blase	10059617	25				25
	1079557	Spasmus hemifacialis	10063008	25				25
	1079557	Zervikale Dystonie	10064124	25				25
	1012212	Hormon-abhängiger Prostatakrebs	10071119	25				25

1.5. Arbeiten im CompendiumPortal

CompendiumPortal steht unter <https://apps.hcisolutions.ch/compendiumportal> zur Verfügung. Sobald Sie sich mit dem persönlichen HCI Customer Login eingeloggt haben, gelangen Sie auf folgende Startseite.



1.5.1. Überblick und Prozessablauf

Im Hauptmenü sind vier Hauptfunktionen verfügbar:



Workflow Zi: Neue Texte oder Revisionen erfassen

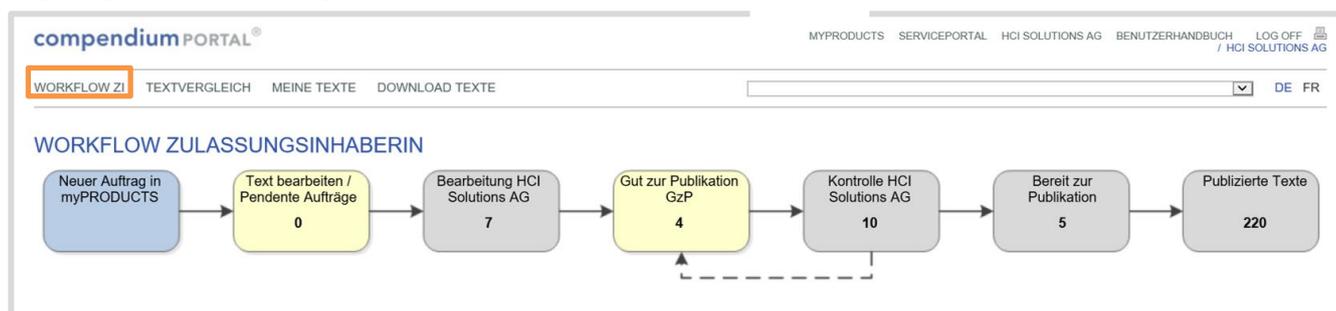
Textvergleich: Inhalte von Texten und Revisionen untereinander vergleichen

Meine Texte: Liste aller Texte und Revisionen der ZulassungsinhaberIn

Download Texte: Zugang zu allen publizierten Texten aller ZulassungsinhaberInnen

1.5.2. Workflow ZulassungsinhaberIn

Zeigt den Arbeitsablauf des Publikationsprozesses mit den einzelnen Arbeitsschritten. Für jeden Schritt wird angezeigt, wie viele Aufträge bzw. Texte sich aktuell an dieser Position befinden.



Durch Anklicken des jeweiligen Prozessschrittes wird eine Liste der jeweiligen Texte im Prozessschritt angezeigt. In der Listenansicht selbst stehen dann am linken Rand für jeden Eintrag eine Reihe von Icons zur Verfügung, um auf dem Text eine bestimmte Aktion auszulösen. Auf dem Icon selbst ist zudem ein Tooltip verfügbar der die Aktion benennt.



Bearbeiten

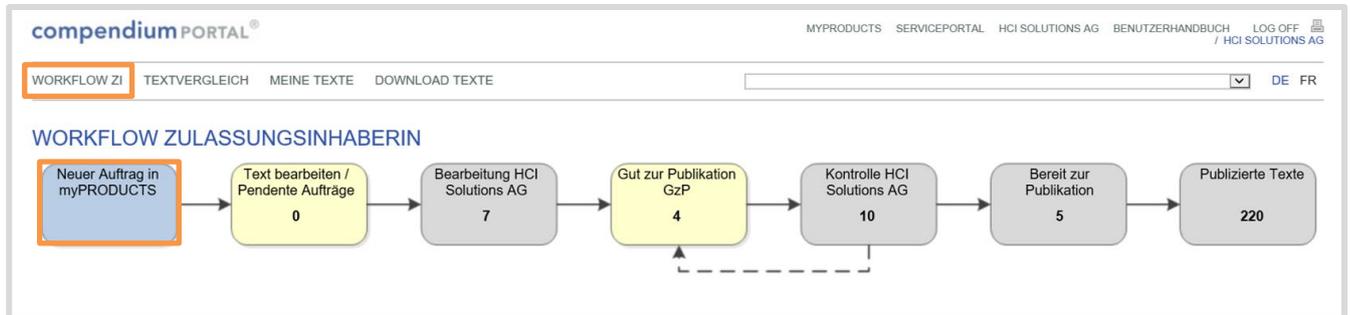


Auskunft

Es stehen verschiedene Such- und Filterfunktionen zur Verfügung, zudem lassen sich die Spalten durch Anklicken des Spaltentitels auf- und absteigend sortieren.

1.5.3. Neuer Auftrag

Erfassen eines neuen Textes, Revision einer Monographie oder hinzufügen einer noch fehlenden Sprachversion.



Klicken Sie auf [Neuer Auftrag in myPRODUCTS](#). Sie werden auf MyProducts weitergeleitet. Wählen Sie den entsprechenden Auftrag (Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation, Ergänzung italienische Fachinformation, Textrevision, Text abmelden, Änderung der Zulassungsinhaberin).

Die Beschreibung der Aufträge finden Sie in Kapitel:

[1.4.1. Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation](#)

[1.4.2. Ergänzung italienische Fachinformation](#)

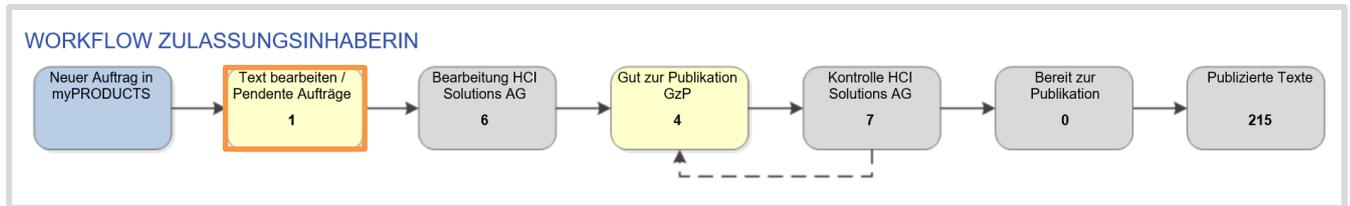
[1.4.3. Textrevision](#)

[1.4.4. Text abmelden](#)

[1.4.5. Änderung der Zulassungsinhaberin](#)

1.5.4. Text bearbeiten / Pendente Aufträge

Texte, welche die ZulassungsinhaberIn vor der Übergabe an HCI Solutions noch selbst online editieren will (bei Auftragserfassung: Speichern + Text selbst bearbeiten), und die daher aktuell von der ZI in Bearbeitung sind.



Durch Anklicken Text bearbeiten / Pendente Aufträge wird eine Liste der verfügbaren Texte angezeigt. Der gewünschte Text kann zum Bearbeiten ausgewählt werden.

Klicken Sie auf das Icon :

TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

Titel Alle FI PI Nur meine Aufträge

	Titel ▲	Text	Auftrag	Sprache	V	Publ. nicht vor	Auftrag vom
	Daktarin® Crème/Tinktur	PI	R	DE	5.0	23.11.2018	23.11.2018

Im Editor kann der Text überarbeitet und mit Kommentaren ergänzt werden. Das Editieren des Textes geschieht abschnittsweise. Für das Editieren des Textes genügt es, mit Rechtsklick in einen Abschnitt dessen Inhalt auszuwählen und mit «Inhalt bearbeiten» in den Editierbereich zu laden. Für die Patienteninformationen können noch die Titel mit «Titel bearbeiten» bearbeitet werden. Falls in Ihren gelieferten Word-Dokumenten der Abschnitt «Revisions-Historie» vorhanden ist, wird dieser neu als interner Abschnitt konvertiert aber nicht publiziert.

TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

Daktarin® Crème/Tinktur (5.0)

Textvergleich ▾ Workflow ▾    Auftrag in myPRODUCTS

Abschnitte | Kommentare

AMZV
Was ist Daktarin und wann wird es angewendet?
Was sollte dazu beachtet werden?
Wann darf Daktarin nicht angewendet werden?
Wann ist bei der Anwendung von Daktarin Vorsicht geboten?
Darf Daktarin während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?
Wie verwenden Sie Daktarin?
Welche Nebenwirkungen kann Daktarin haben?
Was ist ferner zu beachten?
Was ist in Daktarin enthalten?
Zulassungsnummer
Wo erhalten Sie Daktarin? Welche Packungen sind erhältlich?
ZulassungsinhaberIn
Stand der Information

Daktarin® Crème/Tinktur

AMZV

Was ist Daktarin und wann wird es angewendet?
Daktarin Crème wird zur Behandlung von Hautinfektionen verursacht durch Pilze, einschliesslich I
Daktarin Crème ist eine abwaschbare Emulsion.  Inhalt bearbeiten
Daktarin Tinktur wird nach ärztlicher Abklärung  Titel bearbeiten von Pilzinfektionen der Nägel und

Was sollte dazu beachtet werden?
Waschen Sie nach jeder Anwendung sorgfältig die Hände, ausser die Behandlung sei für die Hände auf andere Personen zu verhindern. Wechseln Sie regelmässig die Kleidungsstücke, welche mit d
bei Fusspilz. Vermeiden Sie eine Wiederansteckung oder Übertragung im Wohnbereich und in öff

Wann darf Daktarin nicht angewendet werden?
Verwenden Sie keine Daktarin-Crème oder -Tinktur wenn Sie an einer bekannten Überempfindlich

Wann ist bei der Anwendung von Daktarin Vorsicht geboten?
Daktarin kann schwere allergische Reaktionen verursachen. Achten Sie während der Behandlung haben?»).

Bei ausgedehntem Pilzbefall oder bei Mitbefall der Nägel ist der Arzt/die Ärztin zu konsultieren.
Daktarin Crème und Tinktur dürfen nicht mit den Augen oder mit Schleimhäuten in Kontakt kom
Daktarin Tinktur soll wegen des Alkoholgehalts nicht auf offene Wunden oder Schleimhäute aufg
Wenn Sie einen Blutverdünner oder andere Arzneimittel einnehmen, fragen Sie Ihren Arzt oder A
Nebenwirkungen von einigen anderen Arzneimitteln können bei gleichzeitiger Verabreichung mit
Informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, wenn Sie an ande

TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

Daktarin® Crème/Tinktur (5.0)

Textvergleich Workflow Auftrag in myPRODUCTS

Abschnitte Kommentare

AMZV

Was ist Daktarin und wann wird es angewendet?
 Was sollte dazu beachtet werden?
 Wann darf Daktarin nicht angewendet werden?
 Wann ist bei der Anwendung von Daktarin Vorsicht geboten?
 Darf Daktarin während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?
 Wie verwenden Sie Daktarin?
 Welche Nebenwirkungen kann Daktarin haben?
 Was ist ferner zu beachten?
 Was ist in Daktarin enthalten?
 Zulassungsnummer
 Wo erhalten Sie Daktarin? Welche Packungen sind erhältlich?
 Zulassungsinhaber
 Stand der Information

Daktarin Crème wird zur Behandlung von Hautinfektionen verursacht durch Pilze, einschliesslich Hefepilze und gewisse Bakterien angewendet.
 Daktarin Crème ist eine abwaschbare Emulsion. Sie eignet sich zur Behandlung von Pilzinfektionen des Kopfes, des Bartes, des Körpers, der Füsse und
 Daktarin Tinktur wird nach ärztlicher Abklärung zur Behandlung von Pilzinfektionen der Nägel und des Nagelbettes angewendet.

Daktarin® Crème/Tinktur

AMZV

Was ist Daktarin und wann wird es angewendet?
 Daktarin Crème wird zur Behandlung von Hautinfektionen verursacht durch Pilze, einschliesslich Hefepilze und gewisse Bakterien angewendet.
 Daktarin Crème ist eine abwaschbare Emulsion. Sie eignet sich zur Behandlung von Pilzinfektionen des Kopfes, des Bartes, des Körpers, der Füsse un

Durchgeführte Änderungen mit Klick auf  abspeichern oder mit  abbrechen.

Kommentare hinterlegen

Mit Klick auf «Kommentare» wird der Kommentarmodus geöffnet.

TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

Daktarin® Crème/Tinktur (5.0)

Textvergleich Workflow Auftrag in myPRODUCTS

Abschnitte **Kommentare**

Daktarin® Crème/Tinktur

AMZV

Was ist Daktarin und wann wird es angewendet?
 Daktarin Crème wird zur Behandlung von Hautinfektionen verursacht durch Pilze, einschliesslich Hefepilze und gewisse Bakterien an
 Daktarin Crème ist eine abwaschbare Emulsion. Sie eignet sich zur Behandlung von Pilzinfektionen des Kopfes, des Bartes, des Körp
 Daktarin Tinktur wird nach ärztlicher Abklärung zur Behandlung von Pilzinfektionen der Nägel und des Nagelbettes angewendet.

Was sollte dazu beachtet werden?
 Waschen Sie nach jeder Anwendung sorgfältig die Hände, **ausser die Behandlung sei für die Här** Benützen Sie einen ei
 auf andere Personen zu verhindern. Wechseln Sie regelmässig die Kleidungsstücke, welche mit  + Speichern Hautstelle in Kontakt
 bei Fusspilz. Vermeiden Sie eine Wiederansteckung oder Übertragung im Wohnbereich und in öf

Wann darf Daktarin nicht angewendet werden?
 Verwenden Sie keine Daktarin-Crème oder -Tinktur wenn Sie an einer bekannten Überempfindlichkeit gegen diese Arzneimittel ode

Wann ist bei der Anwendung von Daktarin Vorsicht geboten?
 Daktarin kann schwere allergische Reaktionen verursachen. Achten Sie während der Behandlung mit Daktarin auf Anzeichen einer A
 haben?»).

Bei ausgedehntem Pilzbefall oder bei Mitbefall der Nägel ist der Arzt/die Ärztin zu konsultieren.
 Daktarin Crème und Tinktur dürfen nicht mit den Augen oder mit Schleimhäuten in Kontakt kommen.
 Daktarin Tinktur soll wegen des Alkoholgehalts nicht auf offene Wunden oder Schleimhäute aufgetragen werden.
 Wenn Sie einen Blutverdünner oder andere Arzneimittel einnehmen, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apo
 Nebenwirkungen von einigen anderen Arzneimitteln können bei gleichzeitiger Verabreichung mit Miconazol verstärkt sein.
 Informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, Allergien ha
 oder äusserlich anwenden!

Darf Daktarin während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?
 Daktarin Crème und Tinktur dürfen während der Schwangerschaft und Stillzeit nicht angewendet werden, ausser auf ärztliche Versc

Gewünschte Passage markieren und mit Rechtsklick die entsprechende Aktion auswählen:

Markieren: mehrere Passagen können markiert werden

+ Speichern: Kommentar erfassen

TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

Daktarin® Crème/Tinktur (5.0)

Abschnitte Kommentare

Daktarin® Crème/Tinktur

AMZV

Was ist Daktarin und wann wird es angewendet?
 Daktarin Crème wird zur Behandlung von Hautinfektionen verursacht durch Pilze, einschliesslich Hefepilze und gewisse Bakterien angewendet. Daktarin Crème ist eine abwaschbare Emulsion. Sie eignet sich zur Behandlung von Pilzinfektionen des Kopfes, des Bartes, des Körpers, des Gesichts. Daktarin Tinktur wird nach ärztlicher Abklärung zur Behandlung von Pilzinfektionen der Nagel und des Nagelbettes angewendet.

Was sollte dazu beachtet werden?
 Waschen Sie nach jeder Anwendung sorgfältig die Hände, ausser die Behandlung sei für die Hände bestimmt. Benutzen Sie einen eigenen Handtuch. Wechseln Sie regelmässig die Kleidungsstücke, welche mit der befallenen Hautstelle in Kontakt kommen. Vermeiden Sie eine Wiederansteckung oder Übertragung im Wohnbereich und in öffentlichen Anlagen (z.B. Schwimmbäder).

Wann darf Daktarin nicht angewendet werden?
 Verwenden Sie keine Daktarin-Crème oder -Tinktur, wenn Sie allergisch auf ein der Wirkstoffe oder auf ein der Hilfsstoffe sind.

Wann ist bei der Anwendung von Daktarin Vorsicht zu walten?
 Daktarin kann schwere allergische Reaktionen verursachen (z.B. Schwellung des Gesichts, Atemnot, Hautausschlag, Schwindel, Ohrenschmerzen, Juckreiz, Übelkeit, Erbrechen, Stuhlveränderungen, Blutdrucksenkung, Schilddrüsenfunktionsstörungen, Allergien haben). Bei ausgedehntem Pilzbefall oder bei Mitbefall der Nägel, sollte die Anwendung von Daktarin Crème und Tinktur dürfen nicht mit den anderen Arzneimitteln gleichzeitig angewendet werden. Daktarin Tinktur soll wegen des Alkoholgehalts nicht bei Kindern angewendet werden. Wenn Sie einen Blutverdünner oder andere Arzneimittel einnehmen, sollten Sie Ihren Arzt/ Ihre Ärztin informieren. Informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin über alle Arzneimittel, die Sie einnehmen, auch wenn diese nicht für die Behandlung der Haut angewendet werden.

Darf Daktarin während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?
 Daktarin Crème und Tinktur dürfen während der Schwangerschaft und Stillzeit nicht angewendet werden, ausser auf ärztliche Verschreibung.

Wie verwenden Sie Daktarin?
 Vor der Anwendung von Daktarin sind die betroffenen Hautstellen zu reinigen und sorgfältig zu trocknen. Für eine erfolgreiche Behandlung muss so lange ununterbrochen durchgeführt werden, bis die Hautveränderungen nicht mehr sichtbar sind. Wenn sich die Beschwerden von Fusspilz nach 4 Wochen keine Besserung eintritt, sollten Sie Ihren Arzt/Ihre Ärztin konsultieren. Eine andere Hautkrankheit könnte die Ursache sein.

Daktarin Crème
 Erwachsene und Kinder ab 2 Jahren

Neuen Kommentar erfassen

Titel: Test

Nur für intern (Documed)

Beschreibung: Bitte prüfen

Speichern Abbrechen

Einmal gespeicherte Kommentare sind später jederzeit über die Registrierkarte «Kommentare» zugänglich. Die Kommentare dienen der Kommunikation von ZI und HCI Solutions und erleichtern die redaktionelle Zusammenarbeit. Mit der Funktion «Antworten» kann auf Kommentare einfach geantwortet werden. Die Antwort wird dann mit dem entsprechenden Kommentar für eine optimale Übersicht verknüpft.

Abschnitte Kommentare

Korrigiert, ok? (20.11.2020) - Hoen Christi

Antworten

Tipp: Um nach dem Speichern eines Kommentars mit dem Editieren weiterzumachen, bitte zuerst im linken Fenster wieder das Register „Abschnitte“ aktivieren!

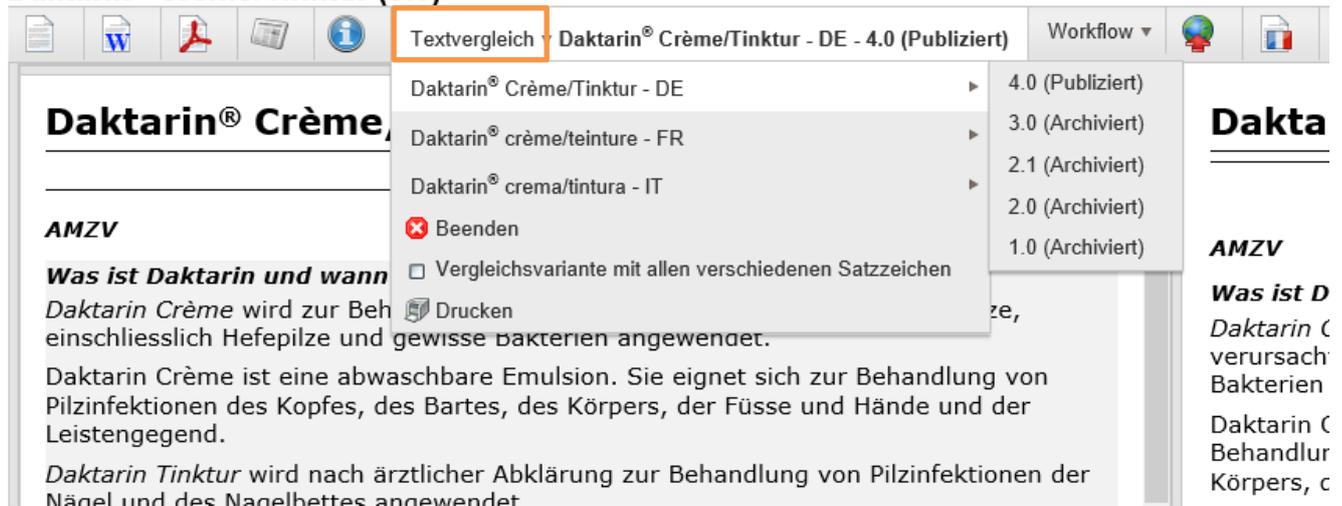


Textvergleich

Mit Klick auf den Button «Textvergleich» wählen Sie den entsprechenden Text aus:

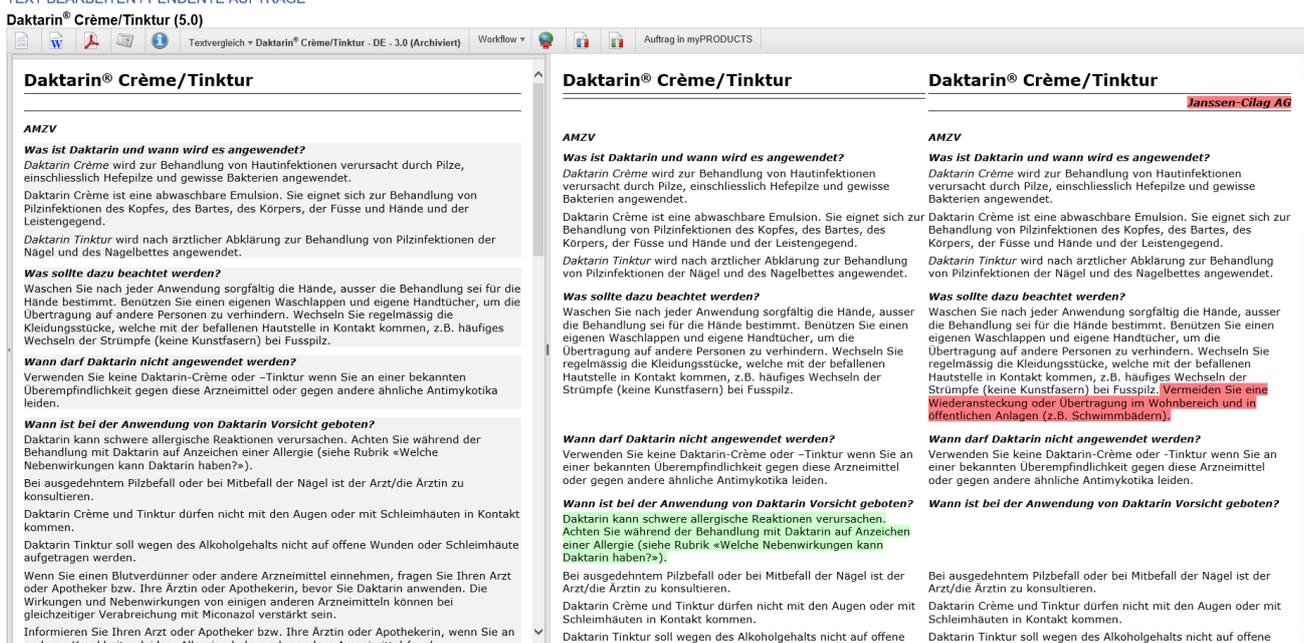
TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

Daktarin® Crème/Tinktur (5.0)



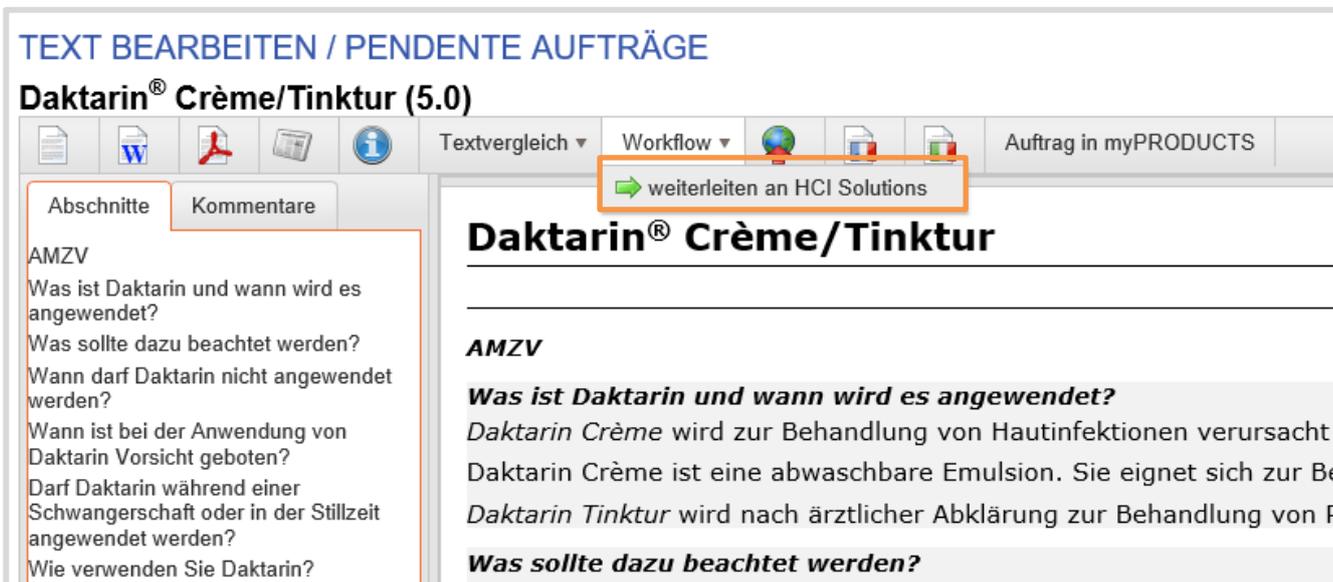
Die rot markierten Textpassagen sind beim aktuell editierten Text gelöscht und die grün markierten Textpassagen sind beim aktuell editierten Text hinzugefügt:

TEXT BEARBEITEN / PENDENTE AUFTRÄGE

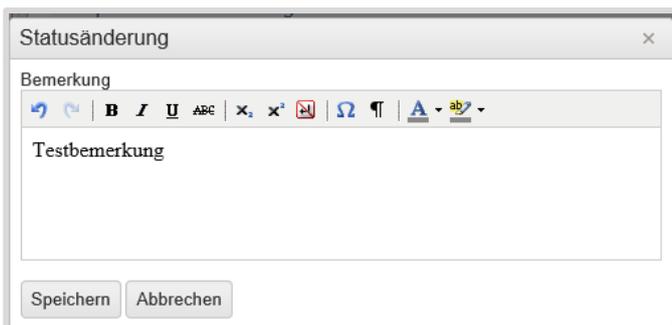


Textbearbeitung abschliessen

Sobald die Textbearbeitung durch die ZI abgeschlossen ist, wird der Text mit Klick auf «Workflow» und «Weiterleiten an HCI Solutions» weitergeleitet.



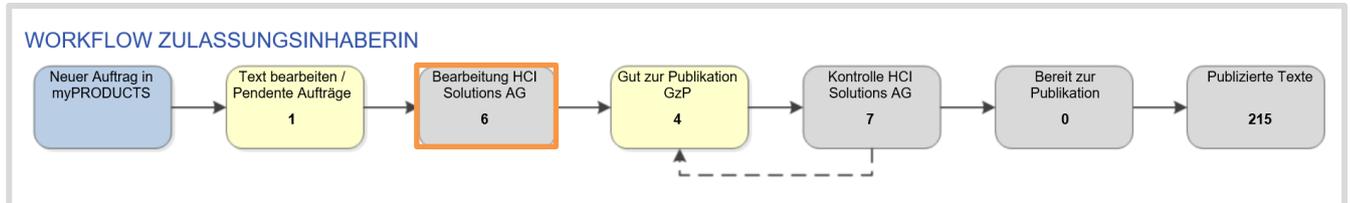
Das Kontrollfenster «Statusänderung» öffnet sich. Hinterlegen Sie, falls notwendig, eine Bemerkung.



Mit Klick auf «Speichern» wird der Text an HCI Solutions weitergeleitet und wird im Workflow in «Bearbeitung HCI Solutions» verschoben. Mit Klick auf «Abbrechen» wird der Vorgang abgebrochen, es erfolgt keine Weiterleitung an HCI Solutions.

Sie befinden sich nun in MyProducts im Auftrag Textrevision. Klicken Sie jetzt auf den Button «Auftrag absenden». Das weitere Vorgehen finden Sie im Kapitel 1.4.2.

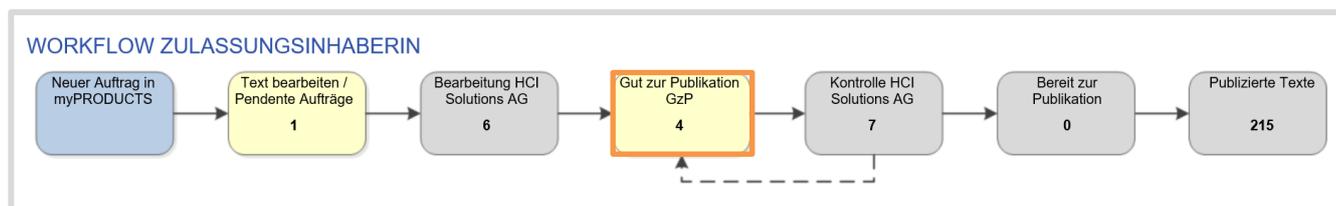
1.5.5. Bearbeitung HCI Solutions AG



Texte, welche HCI Solutions im Auftrag der ZulassungsinhaberIn editiert, und die aktuell bei HCI Solutions AG in Bearbeitung sind (Kontrolle der Auftragsparameter, Vereinheitlichung der Formatierung, inhaltliche/fachliche Kontrolle, Verknüpfung zu den Produkten)

Nach Absenden des Textes durch die ZI, wird der Auftrag von HCI Solutions bearbeitet. Sobald die Arbeiten erledigt sind, wird der Text je nach Option wieder an die ZI zur Gut zu Publikation zurückgegeben oder direkt publiziert.

1.5.6. Gut zur Publikation GzP



Diese Texte wurden von HCI Solutions AG fachgerecht geprüft, optimal strukturiert, vereinheitlicht und mit Metadaten verknüpft. Die ZI kann jetzt die Fachinformation oder Patienteninformation nochmals überprüfen, um anschliessend das GzP zu erteilen.

GUT ZUR PUBLIKATION GZP

Bitte ändern Sie in diesem Schritt möglichst nichts mehr an der von uns vereinheitlichten Formatierung: Ein zentrales Ziel der Arbeit von HCI Solutions AG ist die ideale Lesbarkeit aller Texte für die Endanwender in Arztpraxen, Apotheken und Spitälern. Die einheitliche Formatierung ist ein wesentlicher Bestandteil davon. Verwenden Sie den Texteditor bitte nur, um noch kleine inhaltliche Korrigenda anzubringen.

Titel Suche Alle FI PI Nur meine Aufträge

Titel	Text	Auftrag	Sprache	V	Publ. nicht vor	Auftrag vom	Benutzer	Checkout-User	AIPS-Fastrack	AIPS-Status	AIPS-Termin	Bemerkung zum Auftrag	Statusbemerkung	TxtNr
Arilin® 500 mg	FI	R	DE	4.0	15.06.2017	15.06.2017	Hoën-Elène Christine							21222
Arilin® 500 mg	FI	R	FR	4.0	15.06.2017	15.06.2017	Hoën-Elène Christine							21222

1 - 2 of 2 items

Mit Klick auf das Icon kann der Text nochmals geprüft werden. Der Text kann nun bei Bedarf noch korrigiert werden (bitte nicht mehr umformatieren*). Ebenso besteht die Möglichkeit, Kommentare von HCI Solutions AG zu lesen und nötigenfalls eigene anzubringen. Mit der Funktion «Antworten» kann auf Kommentare einfach geantwortet werden. Die Antwort wird dann mit dem entsprechenden Kommentar für eine optimale Übersicht verknüpft.



Mit Klick auf «Gut zur Publikation» wird der Text freigegeben, der Workflow für die ZI ist abgeschlossen.

Ist eine nochmalige Korrektur des Textes nötig, so kann dieser über den Statuswechsel „Gut zur Publikation nach Korrektur“ zur erneuten Überarbeitung an HCI Solutions AG weitergeleitet werden.

GUT ZUR PUBLIKATION GZP

Arilin® 500 mg (4.0)

Textvergleich Workflow Auftrag in myPRODUCTS

Arilin® Gut zur Publikation nach Korrektur Gut zur Publikation

Alcina AG

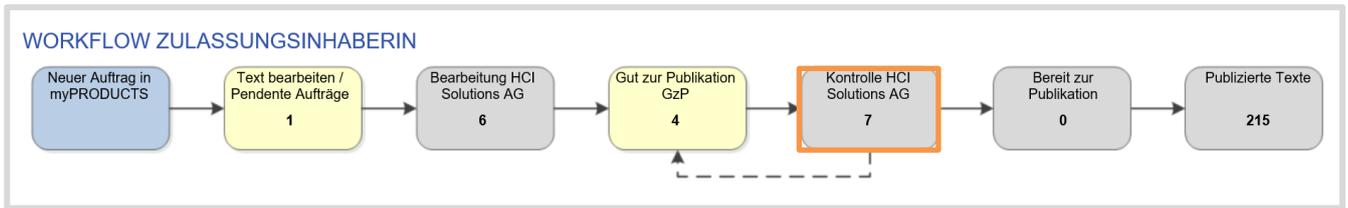
AMZV

Zusammensetzung
 Wirkstoff: Metronidazolium 500 mg.
 Hilfsstoffe: Kartoffelstärke, Lactose-Monohydrat, Maisstärke, Magnesiumstearat, Macrogol 6000, basisches Butylmethacrylat-Copolymer, Povidon, hochdisperses Siliciumdioxid, Vorverkleisterte Stärke (aus Mais), Stearinsäure, Talkum, Titandioxid.

Galenische Form und Wirkstoffmenge pro Einheit
 1 Filmtablette enthält: Metronidazolium 500 mg.

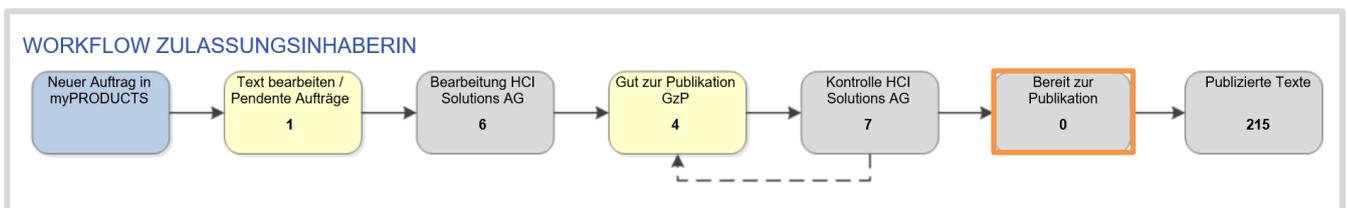
Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten
 Arilin eignet sich zur Behandlung von Infektionen, bei denen die Beteiligung anaerober Bakterien nachgewiesen oder vermutet wird, unter

1.5.7. Kontrolle HCI Solutions AG



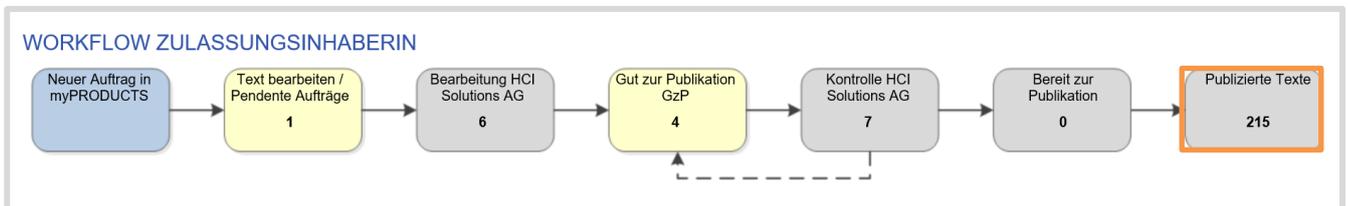
Die Texte haben von der ZulassungsinhaberIn das „Gut zur Publikation“ erhalten und warten nun auf die Endkontrolle durch HCI Solutions AG. In einer kurzen Abschlusskontrolle verifiziert HCI Solutions das GzP der ZulassungsinhaberIn und prüft allfällig noch erfolgte letzte Korrekturen. Optional übernimmt HCI Solutions AG in diesem Arbeitsschritt im Auftrag der ZI auch die Publikation in AIPS von Swissmedic.

1.5.8. Bereit zur Publikation



Diese Texte haben sämtliche Bearbeitungsschritte hinter sich und sind definitiv fertiggestellt und freigegeben; sie haben aber ihr Publikationsdatum noch nicht erreicht und warten daher auf ihre Publikation gemäss Publikationsdatum.

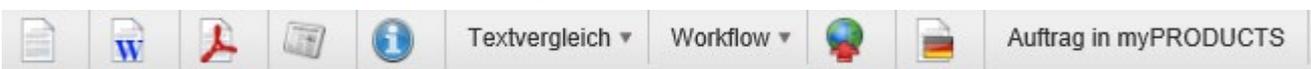
1.5.9. Publierte Texte



Dies sind alle zum jetzigen Zeitpunkt gültigen, publizierten Texte der ZulassungsinhaberIn.

1.5.10. Funktionen im Texteditor

Im Texteditor stehen Zusatzfunktionen bereit, um den Arbeitsablauf so effizient wie möglich zu gestalten. Je nach Status des Textes sind mehr oder weniger Funktionen verfügbar:



Symbol	Funktion
	Den aktuellen Text als Online-Version in separatem Browserfenster anzeigen. Diese Voransicht ist für die Beurteilung einer korrekten Formatierung massgebend.
	Den aktuellen Text als Word-Dokument herunterladen. Dieser Text wird aus der Online-Version abgeleitet und für Word aufbereitet. In Einzelfällen kann sich die Formatierung von der Online-Version unterscheiden.
	Den aktuellen Text als Word-Version, der an die Formatvorlagen von Swissmedic angepasst ist (Abschnittstitel (aber kein Untertitel), Schrift, Kopf- und Fusstexte).

	Den aktuellen Text als PDF-Dokument herunterladen. Dieser Text wird aus der Word-Version generiert und unterliegt denselben Rahmenbedingungen.
	Den aktuellen Text als PDF-Dokument zweispaltig herunterladen.
	Auftragsinformation öffnen. Die Auftragsinformation beinhaltet alle Metadaten zum Auftrag, den Statusverlauf der einzelnen Sprachtexte und alle Attachements.
Textvergleich ▾	Der aktuelle Text kann mit Vorgängerversionen oder anderen Sprachversionen verglichen werden. So ist z.B. nachvollziehbar, wo HCI Solutions allfällige Korrekturen ausgeführt hat.
Workflow ▾	Je nach aktuellem Arbeitsschritt im Workflow können Sie den Text hier zur Weiterverarbeitung, Korrektur oder Publikation an HCI Solutions weiterleiten
 CheckIn	Sobald Sie beginnen, einen Text zu bearbeiten, so wird dieser Text „ausgecheckt“, d.h. er kann nun nur noch von Ihnen selbst bearbeitet werden und ist für alle anderen Benutzer gesperrt. So wird vermieden, dass zwei Personen gleichzeitig einen Text bearbeiten. In den Listenansichten wird in solchen Fällen in der Spalte „Checkout-User“ der Name des aktuellen „Besitzers“ des Textes angezeigt. Um eine solche Sperre wieder zu lösen, kann der Text mittels „CheckIn“ wieder freigegeben werden. <i>Falls der Text via Workflow weitergeht, so wird die Sperre automatisch aufgehoben.</i>
	Beliebige Datei zum Auftrag als Anlage hinzufügen (hat keinen Einfluss auf bestehenden Text, es erfolgt keine Konvertierung)
	Denselben Text, in deutscher Sprachversion, in separatem Browserfenster anzeigen.
	Denselben Text, in französischer Sprachversion, in separatem Browserfenster anzeigen.
	Denselben Text, in italienischer Sprachversion, in separatem Browserfenster anzeigen.

1.5.11. Textvergleich

Mit dem Textvergleich lassen sich zwei Revisionen eines Textes oder zwei verschiedene Texte nebeneinander vergleichend betrachten.

Textvergleich zwischen 2 Versionen von einem Text mit der Option «Nur Revisionen eines bestimmten Textes vergleichen».

Im Suchfeld den gewünschten Text eingeben und auswählen:



Die zu vergleichenden Textversion und die Sprache auswählen:



Die Texte werden entsprechend angezeigt. Identische Passagen sind weiss hinterlegt. Die **rot markierten Textpassagen**, sind beim aktuell editierten Text gelöscht und die **grün markierten Textpassagen** wurden beim aktuell editierten Text hinzugefügt.

TEXTVERGLEICH

Nur Revisionen eines bestimmten Textes vergleichen
 Vergleichsvariante mit allen verschiedenen Satzzeichen

FI - Aleve®

3.0 - Aleve® (Publiziert) DE FR IT

2.0 - Aleve® (Archiviert)

der Überdosis die Absorption des Präparats wesentlich herabsetzen könnte. Aufgrund der hohen Proteinbindung von Naproxen lässt sich seine Plasmakonzentration mittels Hämodialyse nicht verringern.

Eigenschaften/Wirkungen
 ATC-Code: M01AE02
 Aleve besitzt analgetische, antipyretische und entzündungshemmende Eigenschaften.

Bei Naproxen handelt es sich um einen nicht-selektiven COX-Inhibitor, dessen Wirkung auf der Hemmung der COX-1- und COX-2-Enzyme beruht. Naproxen inhibiert die Bildung der COX-1-abhängigen Thromboxansynthase A2 (TXA2), was zu einer Reduktion der Thrombozytenaggregation führt, und des COX-2-abhängigen Prostacyclins (PGI2), eines wichtigen vasodilatatorischen Mediators. Naproxen inhibiert die Prostaglandin-Synthese, was seine analgetische und antiphlogistische Wirkung erklärt.

Die Wirkungsdauer beträgt 8-12 Stunden.
 Aleve hat keine zentral dämpfende Wirkung und induziert keine metabolischen Enzyme.

Pharmakokinetik
Absorption
 Naproxen-Natrium wird im Magen-Darm-Trakt schnell und praktisch vollständig absorbiert. Nach oraler Verabreichung werden maximale Wirkstoffkonzentrationen innerhalb etwa einer Stunde erreicht. Gleichzeitige Nahrungsaufnahme kann die Absorption von Naproxen-Natrium verzögern, beeinflusst aber nicht das Ausmass der Absorption.

2.0 - Aleve® (Archiviert)

der Überdosis die Absorption des Präparats wesentlich herabsetzen könnte. Aufgrund der hohen Proteinbindung von Naproxen lässt sich seine Plasmakonzentration mittels Hämodialyse nicht verringern.

Eigenschaften/Wirkungen
 ATC-Code: M01AE02
 Aleve besitzt analgetische, antipyretische und entzündungshemmende Eigenschaften.

Naproxen hat eine ausgeprägte Hemmwirkung auf die Prostaglandin-Synthese, was seine analgetische und antiphlogistische Wirkung erklärt. Auf demselben Mechanismus beruhen die Thrombozytenaggregationshemmung und die ulzerogene Wirkung, die Natrium- und Wasserretention sowie bronchospastische Reaktionen als mögliche unerwünschte Wirkungen.

Die Wirkungsdauer beträgt 8-12 Stunden.
 Aleve hat keine zentral dämpfende Wirkung und induziert keine metabolischen Enzyme.

Pharmakokinetik
Absorption
 Naproxen-Natrium wird im Magen-Darm-Trakt schnell und praktisch vollständig absorbiert. Nach oraler Verabreichung werden maximale Wirkstoffkonzentrationen nach 1-2 Stunden erreicht. Gleichzeitige Nahrungsaufnahme kann die Absorption von Naproxen-Natrium verzögern, beeinflusst aber nicht das Ausmass der Absorption.

Textvergleich zwischen einem beliebigen Text und einem anderen beliebigen Text ohne die Option «Nur Revisionen eines bestimmten Textes vergleichen»

Im Suchfeld links einen Text eingeben und auswählen und im Suchfeld rechts einen anderen Text eingeben und auswählen. Alle Versionen von jedem publizierten oder archivierten Text können miteinander verglichen werden.

TEXTVERGLEICH

Nur Revisionen eines bestimmten Textes vergleichen
 Vergleichsvariante mit allen verschiedenen Satzzeichen

FI - Aleve®

4.0 - Aleve® (Publiziert) DE FR IT

Aleve®

Bayer (Schweiz) AG

AMZV
Zusammensetzung
 Wirkstoff: Naproxenum ut Naproxenum natrium.
 Hilfsstoffe: Color.: Indigotinum (E132), excipients pro compresso obducto.
 1 Filmtablette Aleve enthält 20 mg Natrium.

Galenische Form und Wirkstoffmenge pro Einheit
 Ovale hellblaue Filmtabletten mit 220 mg Naproxen-Natrium entsprechend 200 mg Naproxen.

Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten
 Aleve ist in der Selbstmedikation für die Kurzzeitbehandlung von maximal 3 Tagen und folgende Indikationen zugelassen:

- Rückenschmerzen,
- Schmerzen im Bereich von Gelenken und Bändern,
- Schmerzen nach Verletzungen,
- Menstruationsschmerzen,
- Zahnschmerzen,
- Kopfschmerzen,
- Fieber bei grippalen Erkrankungen.

Dosierung/Anwendung

Übliche Dosierung
 Erwachsene und Jugendliche ab 16 Jahren:

FI - Apranax®

2.0 - Apranax® (Publiziert) DE FR IT

Apranax®

Recordati AG

AMZV
Zusammensetzung
 Wirkstoff: Naproxenum natrium.
 Hilfsstoffe: Color.: E132, excip. pro compr. obducto.

Galenische Form und Wirkstoffmenge pro Einheit
 Ovale dunkelblaue Filmtabletten mit Bruchrinne zu 550 mg Naproxen-Natrium.

Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten
 Apranax ist indiziert zur symptomatischen Behandlung von akuten und chronischen Schmerzen im Zusammenhang mit

- entzündlichen und degenerativen Erkrankungen des rheumatischen Formenkreises (rheumatoide Arthritis, Arthrose, Spondylitis ankylosans);
- extraartikulärem Rheumatismus (Bursitis, Tendinitis, Lumbago, usw.);
- Dysmenorrhoe;
- postoperativen und traumatischen Schmerzen;
- Gicht im akuten Anfall;
- juveniler rheumatoider Arthritis.

Dosierung/Anwendung
Allgemein
 Unerwünschte Wirkungen lassen sich auf ein Minimum reduzieren, wenn die niedrigste wirksame Dosis während der kürzestmöglichen Dauer, die zur Beherrschung der Symptome nötig ist, verabreicht wird (siehe auch «Warnhinweise und Vorsichtsmassnahmen»).

Übliche Dosierung
 Erwachsene

Die Texte werden entsprechend angezeigt. Identische Passagen sind weiss hinterleg. Die **rot markierten Textpassagen**, sind beim aktuell editierten Text gelöscht und die **grün markierten Textpassagen** wurden beim aktuell editierten Text hinzugefügt.

1.5.12. Meine Texte

Den Suchparametern entsprechend, werden die Texte angezeigt. Mit Klick auf den Button  wird die Revisionsgeschichte dieses Textes abgefragt. Die Details sind pro Sprachversion individuell aufgelistet.

compendium PORTAL®		SERVICEPORTAL HCI SOLUTIONS AG		BENUTZERHANDBUCH LOG OFF		REGULA HAYOZ / HCI SOLUTIONS AG		
WORKFLOW ZI	TEXTVERGLEICH	MEINE TEXTE	DOWNLOAD TEXTE	ANTISTRESS AG GESELLSCHAFT FÜR GESUNDHEITSSCHUTZ				DE FR
MEINE TEXTE								
Titel <input type="text"/> <input type="button" value="Suche"/> <input type="radio"/> FI <input type="radio"/> PI <input checked="" type="radio"/> Alle - <input type="text"/>								
	Titel ▲	Text-Typ	Version	Status	Statusänderung	ZulassungsinhaberIn	TxtNr	
	Burgerstein Beta-Carotin 15 mg	PI	4.0	Publiziert	23.04.2013	Antistress AG Gesellschaft für	17142	
	Burgerstein Beta-Carotin 6 mg	FI	3.0	Publiziert	27.05.2015	Antistress AG Gesellschaft für	3980	
	Burgerstein Beta-Carotin Kapseln 15 mg	FI	5.1	Bearbeitung durch ZI	17.01.2018	Antistress AG Gesellschaft für	3979	
	Burgerstein Beta-Carotin-Kapsel 6 mg	PI	3.1	Bearbeitung HCI Solutions	18.12.2017	Antistress AG Gesellschaft für	17141	
	Burgerstein DL-Methionin	FI	1.0	Archiviert	04.02.2009	Antistress AG Gesellschaft für	5184	
	Burgerstein DL-Methionin	PI	2.0	Archiviert	04.02.2009	Antistress AG Gesellschaft für	17143	

Für jede Sprachrevision werden sämtliche erfassten Revisionen angezeigt. Jeder Text kann direkt online angezeigt oder als Word-Dokument heruntergeladen werden. Eine Word-Version, die an die Formatvorlagen von Swissmedic angepasst ist, steht zur Verfügung. Zudem sind alle Detailinformationen eines Auftrags verfügbar (u.a. Kommentare der Revisionsgeschichte und die ursprünglich gelieferten Originaldokumente).

TEXTAUSKUNFT

Burgerstein Beta-Carotin 15 mg (3979)

Status	Seit	Seit	Benutzer
Aktiv	10.10.2007	10.10.2007 - 18:07	

Versionen: Deutsch

Titel	Version	Status	Publikationsdatum	Statusänderung	ZulassungsinhaberIn						
Burgerstein Beta-Carotin Kapseln 15 mg	4.0	Publiziert	14.08.2012	14.08.2012	ANTISTRESS						
Burgerstein Beta-Carotin Kapseln 15 mg	2.0	Archiviert	30.09.2011	14.08.2012	ANTISTRESS						
Burgerstein Beta-Carotin 15 mg	1.0	Archiviert	01.10.2007	30.09.2011	ANTISTRESS						

Versionen: Französisch

Titel	Version	Status	Publikationsdatum	Statusänderung	ZulassungsinhaberIn						
Burgerstein Beta-Carotin Kapseln 15 mg	4.0	Publiziert	14.08.2012	14.08.2012	ANTISTRESS						
Burgerstein Beta-Carotin Kapseln 15 mg	3.0	Archiviert	30.09.2011	14.08.2012	ANTISTRESS						
Burgerstein Bêta-carotène 15 mg	2.0	Archiviert	23.10.2008	30.09.2011	ANTISTRESS						
Burgerstein Bêta-carotène 15 mg	1.0	Archiviert	01.10.2007	23.10.2008	ANTISTRESS						

Versionen: Italienisch

Titel	Version	Status	Publikationsdatum	Statusänderung	ZulassungsinhaberIn						
Burgerstein Beta-Carotin capsule 15 mg	4.0	Publiziert	06.08.2019	06.08.2019	ANTISTRESS						

Mit Klick auf  wird die Revisionsgeschichte angezeigt:

Versionsgeschichte der Texte		
Create Date	Code Descr	Create User
14.08.2012 - 19:31	Archiviert	E-MEDIATwasbr
30.09.2011 - 19:30	Publiziert	E-MEDIATwasbr
30.09.2011 - 14:43	Bereit zur Publikation	Fanti Nadia
30.09.2011 - 14:25	In der Endkontrolle	Fanti Nadia
30.09.2011 - 11:54	In der Endkontrolle	Fanti Nadia
29.09.2011 - 15:57	In der Endkontrolle	Nay Filip
22.08.2011 - 14:44	Im GzP	Notter Andreas
22.08.2011 - 14:18	Wartet auf das GzP	Faes Margherita
22.08.2011 - 14:08	Bearbeitung HCI Solutions OK	Faes Margherita
22.08.2011 - 13:31	Bearbeitung HCI Solutions OK	Schlienger Susanne
22.08.2011 - 13:13	[DE] TechCheckPending	Schlienger Susanne
22.08.2011 - 11:30	Redaktionelle Kontrolle	Schlienger Susanne
22.08.2011 - 11:29	[DE] RRP	Schlienger Susanne
03.08.2011 - 15:30	Produktverknüpfung	Notter Andreas
03.08.2011 - 14:34	Bearbeitung HCI Solutions	Notter Andreas
10.05.2011 - 14:13	Neu	Nay Filip

1.5.13. Download Texte

In diesem Bereich stehen alle via CompendiumPortal bereits publizierten öffentlichen Texte zur Abfrage bereit. Die Textsuche listet nicht nur die eigenen, sondern auch alle anderen im CompendiumPortal publizierten Texte (Revisionen die aktuell gültig sind).

Titel	Text-Typ	Sprache	ZulassungsinhaberIn
Phytopharma sirop contre la toux avec butamirate, Sirop	PI	FR	Phytopharma SA
(169E) Erbumcitrat CIS bio international	FI	DE	Solumedics GmbH
Totterodin-Mepha retard, Depocaps®	PI	DE	Mepha Pharma AG
BRILIQUE®	PI	DE	AstraZeneca AG
Acartizax	PI	DE	ALK-Abelló AG
Détacortone® Crème/Crème grasse	PI	FR	Galderma Schweiz AG
CRAMPEX	PI	IT	Ergo-pharm GmbH
DICYNONE® 250 Injektionslösung	FI	DE	OM Pharma SA
DICYNONE® 500 compresse	PI	IT	OM Pharma SA
EpiPen® Adrenalin-Auto-Injektor 0,3 mg/EpiPen® Junior, Adrenalin-Auto-Injektor 0,15 mg	PI	DE	MEDA Pharma GmbH

1.5.14. Tipps zur Fehlerbehebung bei der Konvertierung

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Word-Dokumente vor dem Hochladen nötigenfalls einmalig zu bereinigen, um überflüssige Formatierungen zu entfernen und die Dokumentgestaltung zu vereinfachen. Auch wichtig:

Korrekte Aufzählungszeichen mit  (keine „Von Hand“-Aufzählung aus Bindestrich und Leerschlag).
Abschnittstitel mit [ENTER].

Weitere wichtige Details finden Sie in den Formatvorgaben. Notfalls können Sie uns das problematische Dokument zusammen mit der Fehlermeldung an compendiumportal@hcisolutions.ch zur Analyse senden.

Dokumente können im Normalmodus oder im Änderungsmodus hochgeladen werden. *Hingegen wird ein manueller „Pseudo“-Änderungsmodus nicht erkannt (von Hand selber durchstreichen und farbig markieren...).*

Falls ein Abschnitt Ihres Dokuments bei der Konvertierung nicht erkannt wurde, so gibt das System eine entsprechende Fehlermeldung aus:

Konvertierungsfehler (Es wurde keine Überschrift mit dem Titel ... gefunden)

Wurde nur der Text-Titel nicht erkannt, so ist dies unkritisch und kein Problem. Sie können das Dokument trotzdem mit „Speichern + ...“ weiterverarbeiten. Die Meldung ist nur ein Hinweis, dass in ihrem hochgeladenen Dokument keine Einzelzeile gefunden wurde, deren Inhalt genau dem eingegebenen Text-Titel entspricht. Ein gravierender Grund dafür könnte sein, dass Sie aus Versehen einen anderen Text hochgeladen haben, der einen anderen Titel hat. Zumeist ist es aber eher so, dass der von Ihnen eingegebene Text-Titel nicht ganz präzise mit dem Inhalt der Titelzeile übereinstimmt (z.B. fehlendes Sondersymbol).

Konvertierungsfehler _Fehlender Abschnitt '...'

Fehlt dem System ein Abschnitt, so konnte er im hochgeladenen Word-Dokument leider nicht erkannt werden.

Wir empfehlen, das Originaldokument zu überprüfen und allenfalls korrigiert nochmals hochzuladen (wählen Sie [Zurück], um zum vorherigen Formular zurückzukehren und den Upload nochmals durchzuführen). Überprüfen Sie insbesondere, ob die entsprechenden Abschnittstitel/Überschriften in ihrem Text gemäss den Vorgaben von Swissmedic korrekt geschrieben sind, in einer separaten Zeile stehen und mit einem Absatzende/ENTER/ abgeschlossen sind.

Überprüfen Sie die Abschnittstitel ganz präzise – bereits ein falsches Hochkomma löst eine Fehlermeldung aus!

Klicken Sie bei Bedarf einen der nachfolgenden Hyperlinks an, um die erkannten und zulässigen Schreibweisen der verschiedenen Texttypen und Sprachversion zu sehen:

Fachinformation: FI de / FI fr

Patienteninformation: PI de / PI fr / PI it

*Optionale Abschnitte sind dabei mit einem * markiert.*

Konvertierungsfehler in der Darstellung

Wenn Sie nach dem Hochladen Ihres Word-Dokuments unten an der Auftragsübersicht Ihr konvertiertes Dokument visuell kontrollieren, stellen Sie möglicherweise einzelne Fehler in der Darstellung fest.

Leider ist es aufgrund der technischen Rahmenbedingungen grundsätzlich unmöglich, ein Word-Dokument 1:1 in die Online-Darstellung (HTML) zu übertragen, weil Word viel mehr Formatierungsmöglichkeiten bietet als HTML. Um trotzdem eine optimale Konvertierung zu erreichen, ist es ganz besonders wichtig, die Formatvorgaben strikt zu berücksichtigen.

Insbesondere sollten die Dokumente eine sehr einfache und saubere Formatierung verwenden; wenn Sie dabei allenfalls mit Copy/Paste (Ausschneiden/Einfügen) aus alten Dokumenten arbeiten, fügen Sie den bisherigen Text jeweils unformatiert mit „Einfügen als Text“ ein – nur so ist sichergestellt, dass keine nicht-unterstützte Formatierungsanweisungen ins Dokument einfließen. Anschliessend können Sie beispielsweise die Titel als Überschriften formatieren sowie mit fett, kursiv und Aufzählungszeichen auszeichnen.

Wir empfehlen, dabei in Word die Option einzuschalten, damit die im Normalfall unsichtbaren Steuerzeichen ersichtlich werden. Ebenso besteht die Möglichkeit, in Word mit Styles zu arbeiten (z.B. Normal, Überschrift).

Besonders anfällig sind Aufzählungszeichen, Bilder, Symbole und Tabellen:

Verwenden Sie die Funktion „Aufzählungszeichen“ von Word, um die strukturelle Bedeutung der Aufzählung korrekt abzubilden. *Bauen Sie hingegen nie eigene „Aufzählungszeichen“ aus Bindestrichen und Leerschlägen!*

Wenn Sie Bilder einfügen, so schneiden Sie diese vorher in einem externen Bearbeitungsprogramm auf die richtige Grösse zu und fügen Sie das Bild als Bitmap ein.

Bearbeiten Sie Symbole nicht mit den Zeichensätzen Symbol oder Wingdings ein, da diese nicht auf allen externen Systemen bei den Endbenutzern vorhanden sind. Verwenden Sie stattdessen einen Zeichensatz wie „Arial Unicode MS“ und fügen Sie das Symbol dann als Unicode-Zeichen ein.

1.5.15. Tipps zu den Abschnitten im Texteditor

Falls Sie den Text nach dem Konvertieren nicht direkt an HCI Solutions AG weiterleiten, sondern selbst noch online kontrollieren oder korrigieren, so sehen Sie möglicherweise Sonderfälle bei der Abschnittsstruktur des Textes.

Diese weisen auf kleine Probleme bei der automatischen Erkennung hin, lassen sich aber einfach beheben.

Temporärer Abschnitt

Falls der Text mit einem Abschnitt „Temporär“ beginnt, so hat die Konvertierung am Anfang des Textes Daten gefunden, diese aber nicht eindeutig einem Abschnitt zuordnen können. Dies sind meistens Textpassagen, die zwischen Titel und erstem Abschnittstitel vorhanden sind.

Prüfen Sie den Inhalt des Temporär-Abschnitts, löschen Sie die unnötigen Daten via Editor oder kopieren Sie diese nötigenfalls in den korrekten Abschnitt. Anschliessend können Sie den temporären Abschnitt via Kontext-Menü löschen.

Nicht erkannte Abschnitte

Im Texteditor ist jeder Abschnitt leicht grau hinterlegt. So wird sichtbar, welche Passagen und Abschnittstitel tatsächlich als zusammengehörig erkannt wurden. Gleichzeitig wird erkennbar, falls ein Abschnittstitel nicht als solcher konvertiert wurde.

Beispiel

Galenische Form und Wirkstoffmenge pro Einheit

5 ml Hustensirup enthalten: Bromhexini hydrochloridum 4 mg.

Irgendein ganz falscher Titel

Bei übermässiger Bildung von Schleim bei Erkältungshusten. Auf ärztliche Verschreibung auch bei chronischen Atemwegserkrankungen mit Bildung von zähem Sekret und erschwertem Sekrettransport.

Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten

Dosierung/Anwendung

Allgemein

Patienten sollten darauf aufmerksam gemacht werden, dass während der Behandlung mit Aneda Kids eine erhöhte Sekretion zu erwarten ist. Bei akuten Atmungsbeschwerden ist ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen, wenn sich die Symptome nicht schnell verbessern.

Problem:

Hier hatte das Word-Dokument einen falschen Abschnittstitel, „Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten“ war (beispielhaft) als „Irgendein ganz falscher Titel“ beschriftet. Beim Erstellen des Auftrags wurde die Konvertierung trotz Fehlermeldung „_Fehlender Abschnitt: Indikationen/Anwendungsmöglichkeiten“ durchgeführt. Das System hat diesen Abschnitt dann automatisch erstellt (weil obligatorisch). Gleichzeitig konnte der Abschnitt aber nicht erkannt werden (blieb leer) und der Text dazu findet sich daher noch zuunterst am vorhergehenden Abschnitt.

1.6. Auftragsübersicht

Im Reiter **Auftragsübersicht** werden alle seit Anfang 2017 via MyProducts gemeldeten Neuanmeldungen und Mutationen aufgelistet. Mit Klick auf den einzelnen Auftrag (**Auftragsnummer** oder **Auftragstitel**) können die Details zum Auftrag angeschaut werden.

Über das Freitext-Feld **Aufträge suchen nach bspw. Produktnummer, Auftragstitel** kann nach einem spezifischen Auftrag gesucht werden.

Über den Dropdown-Pfeil beim Feld **Status** können Aufträge nach ihrem Status gesucht werden.

Es gibt folgende 7 Status-Meldungen:

Status	Betrag
Alle	
Erstellen	0.00
Angefragt	0.00
Offeriert	0.00
Bestellt	0.00
In Bearbeitung	0.00
Erledigt	0.00
...	170.00

Erstellen → Firma erstellt einen neuen Auftrag

Angefragt → Firma hat Ihren Auftrag an HCI Solutions übermittelt

Offeriert → HCI Solutions hat für die Firma die Offerte erstellt

Bestellt → Firma hat die Offerte bestätigt und den Auftrag erteilt

In Bearbeitung → HCI Solutions setzt den Auftrag um

Erledigt → HCI Solutions hat den Auftrag abgeschlossen und erledigt

Annulliert → Der Auftrag wurde von der Firma annulliert

Sobald Sie einen Auftrag über **Auftragsnummer** oder **Auftragstitel** anklicken, gelangen Sie zum Auftragsdetail:

TEXT ABMELDEN

Auftragsnr.	Auftragstitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
54939	Abmelden: Allopur®	Text abmelden	FI	0.00	Angefragt	14.01.2020	

Auftrag

Um einen bestehenden, publizierten Text abzumelden, wählen Sie bitte den entsprechenden Text und füllen Sie die untenstehenden Felder aus.

WICHTIG: Bei Änderung der ZulassungsinhaberIn dürfen die Texte nicht mit dieser Funktion abgemeldet werden, da diese Texte nach der Publikation durch die neue ZulassungsinhaberIn automatisch gelöscht werden. Bitte kontaktieren Sie uns via compendiumportal@hcisolutions.ch um das Vorgehen zu planen.

Wählen Sie bitte den bisherigen Text *	Auftragstitel	Kontaktperson Kunde
Allopur® (4.0 / #2446) (Fachinformation)	Abmelden: Allopur®	

Bitte beachten Sie, dass die Patienteninformation separat abgemeldet werden muss.
Erfassen Sie hierfür bitte einen separaten Auftrag.

Möchten Sie, dass wir den Text auch auf AIPS abmelden? *

Ja

Nein

Text wird im AIPS als abgemeldet gekennzeichnet am: *	Text wird entfernt am (längstes Verfalldatum): *
18.01.2020	19.01.2020

Bemerkung zuhanden HCI Solutions

1.6.1. Auftragsliste

Mit Klick auf das Feld [Auftragsliste](#)  Auftragsliste, wird eine Excel Liste aller Aufträge oder nach Zeitraum (Datum von.... / Datum bis...) erstellt. Mit dieser Auflistung erhalten Sie einen Überblick über die erledigten Aufträge.

1.7. Produktinformation

Im Bereich **Produkte** erhalten Sie den Gesamtüberblick Ihrer Produkte.

Home / Produkte

Produkte

Hier können Sie Aufträge zu kommerziellen Produktdaten oder wissenschaftlichen Texten erfassen.

Produkt- und Artikeldaten ?

Neuanmeldung Produkt- & Artikeldaten | Bestehende Daten aktualisieren

Texte

Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation | Textrevison | Ergänzung italienische Fachinformation
 Text abmelden | Änderung der Zulassungsinhaberin | Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren

Produkte | Artikel | Auftragsübersicht | Maintenanceübersicht

Produktsuche..

Durchsuchen Sie Ihre Produkte mit einem Suchbegriff oder drücken Sie Enter, um alle Produkte anzuzeigen.

Um alle Ihre Produkte anzuzeigen, drücken Sie Enter im Suchfeld **Produktsuche**.

Home / Produkte

Produkte

Hier können Sie Aufträge zu kommerziellen Produktdaten oder wissenschaftlichen Texten erfassen.

Produkt- und Artikeldaten ?

Neuanmeldung Produkt- & Artikeldaten | Bestehende Daten aktualisieren

Texte

Neuaufnahme Fach- oder Patienteninformation | Textrevison | Ergänzung italienische Fachinformation
 Text abmelden | Änderung der Zulassungsinhaberin | Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren

Produkte | Artikel | Auftragsübersicht | Maintenanceübersicht

Produktsuche..

Kateg...	Prod...	Produktbeschreibung	Swissme...	Handelss...	Texte	Produktfamilien
Parapharm	1420142	A-DERMA Promobox		Ausser Handel		A-DERMA Display
OtcWithFi	382	AGIOLAX mit Senna Gran	26821010	Im Handel		Agiolax mit Senna Granulat
OtcWithFi	1256981	AGIOLAX mit Senna Gran (D)	26821061	Im Handel		Agiolax mit Senna Granulat

Durch Auswahl eines Produkts gelangen Sie zur [Produktinformation](#), und gelangen zu dessen verfügbaren/hinterlegten Informationen (Texte, Artikel, Auftragsübersicht).

PRODUKTINFORMATION

Kategorie	Produkt Nr.	Produktbeschreibung	Swissmedic Nr.	Handelsstatus	Texte	Produktfamilien
RxSecond	1373344	ABACAVIR LAMIVUD Sandoz Filmtabl 600/...	66687	Im Handel	Abacavir Lamivudin Sandoz (KM 762443)	

[Texte](#) | [Artikel](#) | [Auftragsübersicht](#)

Titel	#	Art	Version / Datum	Sprachen	Verknüpfte Produkte
Abacavir Lamivudin Sandoz	762443	Kompaktmonografie	3 / 05.11.2018	DE FR	Abacavir Lamivudin Sandoz Filmtabl 600mg/300mg

1.7.1. Texte

Im Reiter **Texte** werden pro Produkt die gültigen Fachinformationen, Patienteninformationen und Kompaktmonografien aufgelistet.

PRODUKTINFORMATION						
Kategorie	Produkt Nr.	Produktbeschreibung	Swissmedic Nr.	Handelsstatus	Texte	Produktfamilien
RxSecond	1255070	ADEMPAS Filmtabl 0.5 mg	62903	Im Handel	Adempas® (FI 24829) Adempas® (FI 2483...	

Texte						
Titel	#	Art	Version / Datum	Sprachen	Verknüpfte Produkte	
Adempas®	24829	Fachinformation	6 / 29.11.2018	DE FR	Adempas Filmtabl 0.5 mg Adempas Filmtabl 1 mg Adempas Filmtabl 1.5 mg Adempas Filmtabl 2 mg Adempas Filmtabl 2.5 mg	
Adempas®	24830	Patienteninformation	6 / 29.11.2018	DE FR IT	Adempas Filmtabl 0.5 mg Adempas Filmtabl 1 mg Adempas Filmtabl 1.5 mg Adempas Filmtabl 2 mg Adempas Filmtabl 2.5 mg	

1.7.2. Artikel

Im Reiter **Artikel** werden zum ausgewählten Produkt die dazugehörigen Artikel aufgelistet. Über den Button **Artikelliste** kann die Artikelliste des Produkts heruntergeladen werden. Diese kann bspw. für das Melden von Änderungen im Dateninhalt benützt werden.

PRODUKTINFORMATION							
Kategorie	Produkt Nr.	Produktbeschreibung	Swissmedic Nr.	Handelsstatus	Texte	Produktfamilien	
RxSecond	1255070	ADEMPAS Filmtabl 0.5 mg	62903	Im Handel	Adempas® (FI 24829) Adempas® (FI 2483...		

Artikel							
Pharmacode	Beschreibung	GTIN	Artikelnr. Lieferant	Handelsstatus	Exfactory-Preis	Detailhandelspr...	Publikumspreis
5848693	ADEMPAS Filmtabl 0.5 mg 42 Stk	7680629030010		Im Handel	1545.64		1756.70



1.7.3. Aufträge

Im Reiter **Aufträge** werden pro Produkt alle, seit Januar 2017, via Datenaustauschplattform MyProducts gemeldeten Aufträge (Neuanmeldungen und Mutationen) aufgelistet.

PRODUKTINFORMATION						
Kategorie	Produkt Nr.	Produktbeschreibung	Swissmedic Nr.	Handelsstatus	Texte	Produktfamilien
RxSecond	1255070	ADEMPAS Filmtabl 0.5 mg	62903	Im Handel	Adempas® (FI 24829) Adempas® (PI 2483...	

Publik...	Auftrag...	Auftragsitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstell...	Owner
09.08.2019	49207	Adempas Lieferantenanpass...	Bestehende Daten aktualisier...		0.00	Erledigt	08.08.2019	
	33984	Adempas®	Textrevision	PI	30.00	Erledigt	06.11.2018	
	33983	Adempas®	Textrevision	FI	30.00	Erledigt	06.11.2018	
	4124	Adempas®	Textrevision	PI	30.00	Erledigt	03.04.2017	
	4123	Adempas®	Textrevision	FI	30.00	Erledigt	03.04.2017	

1 - 5 of 5 Zeilen

Sobald Sie einen Auftrag über **Auftragsnummer** oder **Auftragsitel** anklicken, gelangen Sie zum Auftragsdetail:

Musterpackung für Artikelphotos

Im Anschluss an die definitive Auftragserteilung, senden Sie uns bitte Musterpackungen der entsprechenden Artikel an unser Fotostudio gemäss Kapitel 3.4 oder wenn Sie selber über Bilder verfügen, so dürfen Sie diese gerne wie in Kapitel 0. Artikelbilder beschrieben, selbstständig in MyProducts uploaden.

Auftragsnr.	Auftragsitel	Auftragstyp	Texttyp	Betrag	Status	Erstellt am	Owner
35509	Jaydess®	Textrevision	FI	30.00	Erledigt	14.12.2018	

Auftrag

Um einen bestehenden, bereits publizierten Text zu überarbeiten, wählen Sie bitte den entsprechenden Text und füllen Sie die untenstehenden Felder aus. Die redaktionelle Qualitätssicherung (immer mit Gut zur Publikation) gilt für die revidierten Fachinformationen, die vor 01.01.2017 publiziert wurden, sowie für die revidierten Fachinformation mit der Buchung dieser Option seit 01.01.2017. Sonst erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Für die Patienteninformationen (ausser Parapharmazeutika) erhalten Sie kein Gut zur Publikation und Ihre Original-Worddokumente werden für die Publikation auf AIPS verwendet. Falls Sie ein Gut zur Publikation für die Patienteninformationen möchten, sollen Sie die entsprechende Option buchen und die durch HCI bearbeitete und formatierte Word Version wird auf AIPS publiziert. Die von Ihnen gelieferten Daten werden durch unsere Fachredaktion geprüft, um Ihnen eine Offerte zuzustellen. Aufträge ohne Kosten werden ohne Offerten-Erstellung direkt bearbeitet. Falls Sie Ihren Text nicht finden, bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Wählen Sie bitte den bisherigen Text * Auftragstitel Swissmedic Zulassungsnummer(n) Kontaktperson Kunde
 Jaydess® (4.0 / #24667) (Fachinformation) Jaydess®

Texttyp * Fachinformation

Art der Textänderung
 Charakterisieren Sie bitte die Art der Textänderung
 - Revision
 AIPS-Management, Upload und Metadaten
 Bemerkung zuhänden HCI Solutions

Offerte HCI Solutions

Total CHF 30.00
 Kunde wünscht eine Offerte ab: 0

Produktverknüpfung

Kategorie	Produkt Nr.	Produktbeschreibung	Produktfamilie	Text Nr.	Hande...
Rx-second	1253922	JAYDESS Intrauterinsystem...		24667	Im Handel

Nachricht an den Kunden

PO-Nummer
4501729217

Rechnungsreferenz
Jaydess FI

[Textübersicht](#)

2. ProductPlus: Onlinekampagnen bewirtschaften

2.1. Überblick

Als Vertragspartner können Sie die bereits vorhandenen Produktinformationen auf Compendium und PharmaVista mit eigenen Zusatzinformationen ergänzen. Die Publikation einer solchen Kampagne ist für 3, 6 oder 12 Monate zum Fixpreis abonnierbar. Die Verwaltung der Kampagnen mit MyProducts selbst verursacht keine Zusatzkosten. Das entsprechende Bestellformular sowie Produktinformationen sind auf der [Webseite von HCI unter ProductPlus](#) verfügbar.

Jede Kampagne ist zweisprachig de/fr ausgelegt; die Inhalte sollten daher nach Möglichkeit in beiden Sprachen vorhanden sein. Eine Kampagne beinhaltet:

- Einen Banner in Form einer Grafikdatei im Format JPEG (falls eher fotografisch) oder PNG (falls eher graphisch) oder GIF (falls bewegt). Die Abmessung muss 720 Pixel breit x 300 Pixel hoch sein («Large Leaderboard»), die Dateigrösse darf maximal 500 kB sein.
Gelungene Beispiele finden sich in der obenerwähnten Produktbroschüre auf der Website.
- 0-8 Links zu weiterführenden Inhalten, welche unterhalb des Banners angezeigt werden (typischerweise sind 1-4 Links ideal). Jeder Link besteht aus einer Bezeichnung sowie der eigentlichen URL. Dabei werden drei Arten von Links unterstützt:
 - Normale URLs auf externe Inhalte (eigene Produktwebsite oder Portal, externes Online-Video etc.)
 - Geschützte Hyperlinks auf Dokumente zum Download. Diese Files werden beim Erstellen der Kampagne vom Kunden auf den geschützten Server von HCI transferiert und können dann nur von Fachpersonen bezogen werden, welche ein Login auf Compendium oder PharmaVista haben.
 - Mailtemplates als mailto-Hyperlinks. Beim Anklicken eines solchen Links öffnet sich das Mailprogramm des Kunden mit einer vorausgefüllten E-Mail (typischerweise sind dabei Empfänger, Betreff und evtl. ein kurzer inhaltlicher Text bereits definiert). Dieses Mail kann vom Kunden noch ergänzt und dann abgeschickt werden. Typische Anwendungsfälle sind die Meldung von UAW, das Bestellen von Zusatzunterlagen oder Mustern, die Terminvereinbarung mit dem Aussendienst oder die Empfehlung an einen Kollegen.

Die [Hauptseite von ProductPlus](#) in MyProducts zeigt eine Liste aller Kampagnen Ihrer Firma.

- Pro Kampagne sind Titel, Status, Laufzeit und verlinkte Produkte aufgezogen.
Ein verlinktes Produkt kann angeklickt werden, um eine Vorschau zu erhalten, wie die Kampagne in Compendium aussieht (unabhängig von einem Login und ob die Kampagne schon aktiv ist).
- Über die Buttons am rechten Rand kann die Nutzungsstatistik der Kampagnen angezeigt werden bzw. ist die Kampagne editierbar und auch löscherbar.

Zudem besteht die Möglichkeit eine neue Kampagne zu erstellen / hinzuzufügen.

productPLUS Kampagnen

Als Vertragspartner können Sie Ihre bestehenden Produktinformationen auf [compendium.ch](#) und [pharmaVISTA](#) mit eigenen Zusatzinformationen und interaktiven Mehrwerten ergänzen. Die Bewirtschaftung der Kampagnen mit myPRODUCTS ist kostenlos. Die Publikation einer Kampagne in [compendium.ch](#) und [pharmaVISTA](#) ist jeweils für 3, 6 oder 12 Monate abonnierbar. Das entsprechende Bestellformular sowie die Produktbroschüre productPLUS sind auf der [entsprechenden Produkt-Webseite](#) verfügbar.

Verwenden Sie Titel, Produktnummer oder Produktnamen zur Suche nach bestehenden Kampagnen.

+ Neue Kampagne hinzufügen

Titel des Folders	Aktiv	Von	Bis	Kampagnentyp	Produkte	c.ch	phv
Gilenya (R)	Ja				GILENYA Kaps 0.25 mg GILENYA Kaps 0.5 mg	🔗	🔗

1 - 1 von 1 Kampagnen

Bitte beachten Sie bei der inhaltlichen und graphischen Gestaltung ihrer Zusatzinformation nötigenfalls die einschlägigen Vorschriften des Heilmittelgesetzes (HMG) und der Arzneimittel-Werbeverordnung (AWV). HCI Solutions AG stellt mittels adäquater technischer Barrieren sicher, dass die von Ihnen erstellten Kampagnen zu keinem Moment öffentlich im Internet sichtbar sind, sondern über die Webplattformen der HCI Solutions AG ausschliesslich Fachpersonen aus dem Gesundheitswesen zugänglich gemacht werden.

Das Anklicken des Icons «Statistik» erstellt eine Excel-Datei mit den Zugriffszahlen der letzten Monate. Dies dauert einige Minuten. Anschliessend kann die Datei heruntergeladen und geöffnet werden. Angezeigt werden pro Monat die Anzahl Aufrufe des jeweiligen Produktdetails, aufgeschlüsselt nach anonymen Besuchern und nach angemeldeten Fachpersonen. Nur bei Letzteren war die Kampagne vollumfänglich sichtbar. Erstere

hingegen erhalten nur einen Hinweis auf das Vorhandensein dieser «Zusatzinformation der Industrie» mit einem Hinweis zum Login.

2.2. Der Editor

Beim Hinzufügen einer neuen oder Editieren einer bestehenden Kampagne erscheint grundsätzlich dieselbe Ansicht:

productPLUS
Kampagne bearbeiten (Gilenya (R))

Kampagne

Titel Deutsch:

Titel Französisch:

Kampagnentyp

Zeitraum Von bis

▾ Botschaftstext

- ▶ Banner (720px * 300px) deutsch
- ▶ Banner (720px * 300px) französisch

▶ Links

▶ Disclaimer

▶ Produkte

Url
 E-Mail Link
 Dokument Link
 Produkt
 Produkt entfernen
 Hilfe

Bitte beachten Sie bei der inhaltlichen und graphischen Gestaltung ihrer Zusatzinformation nötigenfalls die einschlägigen Vorschriften des Heilmittelgesetzes (HMG) und der Arzneimittel-Werbeverordnung (AWV). HCI Solutions AG stellt mittels adäquater technischer Barrieren sicher, dass die von Ihnen erstellten Kampagnen zu keinem Moment öffentlich im Internet sichtbar sind, sondern über die Webplattformen der HCI Solutions AG ausschliesslich Fachpersonen aus dem Gesundheitswesen zugänglich gemacht werden.

- Der Titel der Kampagne ist zweisprachig de/fr. Er dient der Identifikation der Kampagne in der Übersichtsliste und definiert gleichzeitig den Textinhalt im Kapitel News. Es empfiehlt sich daher, dabei einen Fachbegriff zu verwenden, also z.B. die wesentliche Produktbezeichnung oder der Wirkstoff, eventuell ergänzt um eine Jahreszahl zur Detailidentifikation der Kampagne («Gilenya», «Relvar 2020»).
- Das Aktiv-Datum bestimmt die Laufzeit der Kampagne und wird zu Informationszwecken angezeigt. Es wird durch HCI Solutions nach Eingang des Bestellformulars gesetzt.
- Durch Aufklappen eines Elements «Banner» unter «Botschaftstext» erscheint der Editor, um ein Bild hochzuladen oder zu löschen.
- Durch Aufklappen des Elements «Links» erscheint der Editor, um 0...8 Links der drei aufgeführten Linktypen zu erstellen und zu verwalten. Je nach gewähltem Linktyp sind leicht unterschiedliche Informationen zu erfassen.
- Durch Aufklappen des Elements «Produkte» erscheint der Editor, um diejenigen Produkte der eigenen Firma auszuwählen, bei denen die Kampagne angezeigt werden soll. Es können unbeschränkt viele Produkte hinzugefügt werden, bei denen die Firma Rechnungspartner ist. Es empfiehlt sich jedoch aus Gründen der Kundenakzeptanz, sich auf die thematisch relevanten Produkte zu konzentrieren (z.B: derselbe Therapie- oder Fachbereich).
- Zum Schluss die Kampagne [speichern], sonst gehen die erfassten Angaben verloren.

Eine Kampagne kann während ihrer Laufzeit beliebig oft angepasst werden. Dabei entstehen keine Mehrkosten. Allerdings ist zu berücksichtigen, dass gemachte Änderungen beim Banner unmittelbar sichtbar werden; bei den Links und den Produktverknüpfungen wird die Aktualisierung typischerweise erst nach einem Werktag sichtbar.

3. Artikelbilder

Mit der Zunahme des Onlinehandels erhalten Artikelbilder und ConsumerData im Gesundheitswesen eine wachsende Bedeutung. Sie dienen ausserdem der Qualitätssicherung in der Logistik und dem Category-Management.

Jedes Artikelbild ist entweder mit Quelle Industrie oder Quelle HCI gekennzeichnet. Über die Index-Datenbanken werden diese Bilder zusammen mit den passenden Produktinformationen allen Anwendern und Kunden im Schweizer Gesundheitsmarkt bereitgestellt.

Artikelbilder der Quelle Industrie

In Kapitel 3.1 wird beschrieben, wie Sie Ihre eigenen Artikelbilder hochladen und dem Gesundheitsmarkt zur Verfügung stellen können.

Artikelbilder der Quelle HCI

Wenn Sie Ihre neuen oder geänderten Packungen an HCI Solutions AG, Fotostudio senden, werden die Packungen in eigenen Fotostudios in einem standardisierten Prozess effizient und hochwertig fotografiert. Dem Gesundheitsmarkt werden vordefinierte Bildtypen zur Verfügung gestellt.

Für Kunden aus der Industrie mit bestehendem MyProducts-Vertrag ist diese Dienstleistung kostenlos.

Im Menu [Artikelbilder](#) können entweder Bilder pro Artikel und Quelle angezeigt, aktualisiert oder heruntergeladen werden. Ausserdem können Bilder für mehrere Artikel gleichzeitig hochgeladen oder heruntergeladen werden:

Artikelbilder

Als Teil des Dienstleistungsvertrags fotografiert die Fachredaktion von HCI Solutions AG Ihre Artikel und stellt die Artikelbilder Ihnen und dem Markt zur Verfügung. Die Aufnahmen erfolgen dabei unkompliziert und rasch über einen qualitätsgesicherten Prozess in den internen Fotostudios. So ist eine optimale Qualität und Einheitlichkeit gewährleistet.

Senden Sie uns einfach Muster der gewünschten Packungen per Post an HCI Solutions AG, Fotostudio, Regina Andenmatten, Untermattweg 8, CH-3000 Bern 1.

Ohne anderslautende Anweisung im Lieferschein des Absenders, werden die Musterpackungen durch die HCI Solutions fachgerecht entsorgt.

Bilder anzeigen, aktualisieren, herunterladen oder hochladen

Bilder pro Artikel

Bilder mehrerer Artikel herunterladen (Batch-Download)

Bilder mehrerer Artikel hochladen (Batch-Upload)

3.1. Bilder pro Artikel anzeigen, aktualisieren und hochladen

Das Menu [Bilder pro Artikel](#) listet alle Artikel, die bei HCI Solutions unter Vertrag sind, auf.

Das Symbol gibt Auskunft darüber, ob zum jeweiligen Artikel ein Bild der Quelle Industrie (durch Sie hochgeladen) oder der Quelle HCI (durch Fotostudio HCI erstellt) vorhanden ist.

Mit Klick auf das Bild-Symbol können die aktuell publizierten Bilder angezeigt werden. Diese Bilder stehen dem Gesundheitsmarkt via PharmaVista, Compendium, Indexe oder für Apotheken- und Drogerie-Webshops zur Verfügung.

Bilder pro Artikel

Mit Klick auf das Bild-Icon erscheinen die aktuell publizierten Bilder des Artikels. Sollten Artikelbilder fehlen oder veraltet sein fotografiert die Fachredaktion von HCI Solutions AG Ihre Artikel.

Senden Sie uns einfach Muster der gewünschten Packungen per Post an HCI Solutions AG, Fotostudio, Regina Andenmatten, Untermattweg 8, CH-3000 Bern 1.

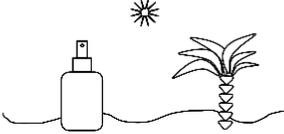
Zusätzlich können Sie durch Klick auf die Artikelbeschreibung ein ergänzendes Marketingbild (z. B. eine Inszenierung) oder eigene Artikelbilder in den entsprechenden Perspektiven hochladen.

Pharmacode	GTIN	Artikelnr. Lieferant	Quelle Industrie...	Quelle HCI	Ergänzen oder aktualisieren	Handelsstatus
7752479	7680677370014	11060			ALGIFOR Dolo Duo Filmtabl 150 mg/500 mg 20 Stk	Im Handel
7156478	7680659160015	10464			ALGIFOR Dolo forte Susp 200 mg/5ml Fl 100 ml	Im Handel
7358928	7680659160022	10465			ALGIFOR Dolo forte Susp 400 mg/10ml 10 Btl 10 ml	Im Handel
6201308	7680656060019	10255			ALGIFOR Dolo Junior 150 mg/7.5ml 18 Btl 7.5 ml	Im Handel

Durch Klick auf die [blaue Artikelbeschreibung](#) (Spalte Ergänzen oder aktualisieren) gelangen Sie ins Menu zur Aktualisierung oder dem erstmaligen Hochladen eines noch fehlenden Artikelbildes:

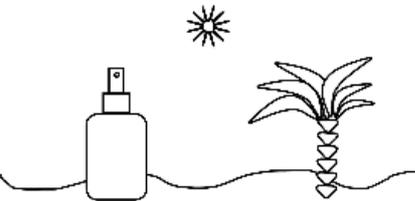
YAZ FILMTABL 3 X 28 STK (PHARMACODE 6506798 / GTIN 7680579460059)

Bitte die Bilder dem korrekten Bildtyp zuzuordnen und die technischen Anforderungen beachten.

Packung 3D		Packung 3D mit Inhalt	
PicFront3D  <input type="button" value="Hochladen"/> <small>Datieren hiermit ziehen zum Hochladen</small>	PicBack3D  <input type="button" value="Hochladen"/> <small>Datieren hiermit ziehen zum Hochladen</small>	PicFront3DPlus  <input type="button" value="Hochladen"/> <small>Datieren hiermit ziehen zum Hochladen</small>	PicBack3DPlus  <input type="button" value="Hochladen"/> <small>Datieren hiermit ziehen zum Hochladen</small>
Primärverpackung bzw. Inhalt		Marketing	
PrimPackFront  <input type="button" value="Hochladen"/> <small>Datieren hiermit ziehen zum Hochladen</small>	PrimPackBack  <input type="button" value="Hochladen"/> <small>Datieren hiermit ziehen zum Hochladen</small>	Marketing  <input type="button" value="Hochladen"/> <small>Datieren hiermit ziehen zum Hochladen</small>	
			<input type="button" value="Speichern"/> <input type="button" value="Abbrechen"/>

Via **drag and drop** können Sie Ihre Bilder von Ihrem Explorer in die Fussleiste des entsprechenden Bildtypen ziehen.

Die folgende Tabelle beschreibt die Bildtypen

Bildtyp	Definition	Illustration
PicFront3D	Die schräge Frontansicht des Artikels; ist z.B. geeignet für Webshops, üblicherweise deutsch beschriftet.	
PicBack3D	Die schräge Rückansicht des Artikels; ist z.B. geeignet für Webshops, üblicherweise französisch beschriftet.	
PicFront3DPlus	Die schräge Frontansicht des Artikels mit Inhalt, üblicherweise deutsch beschriftet.	
PicBack3DPlus	Die schräge Rückansicht des Artikels mit Inhalt, üblicherweise französisch beschriftet.	
PrimPackFront	Frontansicht der Primärverpackung oder des Inhalts.	
PrimPackBack	Rückansicht der Primärverpackung oder des Inhalts.	
Marketing	Inszenierung des Artikels.	

Beim Hochladen von Bildern sind folgende Bildeigenschaften zu berücksichtigen:

Technische Anforderungen an die Bilder

Bitte Bilder dem korrekten Bildtyp zuordnen und Erklärungen beachten.

Dateiformat: JPG (Farbmodus RGB)

Bildgröße: FullHD, maximal 1920x1080px

- Größere Bilder bis 5 MB können ebenfalls hochgeladen werden, werden aber automatisch auf die empfohlene Dimension verkleinert
- Kleinere Bilder werden unverändert übernommen, sind aber nicht empfehlenswert.

Hintergrund (ausgenommen Bildtyp «Marketing»)

- Freigestellt mit reinem Weiss (#FFFFFF), keine Schatten oder Reflexionen
- Nur wenige Pixel breiter weisser Rand rund um den Artikel

Gutes Beispiel:

- Freigestellt nach weiss
- Nur sehr wenig (rein-weissen) Rand um das Bild herum



Ungeeignetes Beispiel:

- Hintergrund nicht weiss, Schatten und Reflexion
- Viel zuviel Rand rund um das Bild herum



Die Bilder sollten in guter Qualität sein, damit diese für Webshops verwendet werden können. Die HCI Solutions wird eine Qualitätsprüfung durchführen. Dabei wird auf Helligkeit, Schärfe und einen neutralen Hintergrund geachtet.

Vergessen Sie nicht, abschliessend Ihre Änderung zu speichern!

Ihre neuen Bilder stehen dem Gesundheitsmarkt ab dem Folgetag zur Verfügung.

3.2. Bilder für mehrere Artikel gleichzeitig aktualisieren und hochladen

Bilder für mehrere Artikel

Bereiten Sie Ihre Artikelphotos gemäss einem der folgenden Dateinamen-Schemata vor und legen Sie sie dann in eine ZIP-Datei. Dann können Sie diese zip-Datei per Drag & Drop in das dafür vorgesehene Feld ziehen und schliesslich die Schaltfläche [Hochladen] anklicken.

Dateinamenschema Dateityp .jpg

- {Pharmacode}_{Bildtyp}_*.jpg Beispiel: 1234567_PicFront3D_Parfum.jpg
- {Pharmacode}_{Bildtyp}.jpg Beispiel: 1234567_PicFront3D.jpg
- *_{Pharmacode}_{Bildtyp}.jpg Beispiel: Parfum_1234567_PicBack3D.jpg

Bildtyp Auswahl

- PicFront3D Artikel: die schräge Frontansicht (z.B. geeignet für Webshops, üblicherweise deutsch beschriftet)
- PicBack3D Artikel: die schräge Rückansicht (z.B. geeignet für Webshops, üblicherweise französisch beschriftet)
- PicFront3DPlus Artikel mit Inhalt: die schräge Frontansicht mit Inhalt, üblicherweise deutsch beschriftet
- PicBack3DPlus Artikel mit Inhalt: die schräge Rückansicht mit Inhalt, üblicherweise französisch beschriftet
- PrimPackFront Verpackungsinhalt, Frontansicht
- PrimPackBack Verpackungsinhalt, Rückansicht
- Marketing Marketing: Inszenierung des Artikels (nur bei Datenquelle ISRC = Industry)

HOCHLADEN Zip-Ordner hierhin ziehen zum Hochladen

Die Bilder müssen vorgängig in die angegebenen Dateinamen umbenannt und in eine zip-Datei umgewandelt werden. Die Datei kann in die Fussleiste gezogen werden. Sie erhalten eine Rückmeldung, die farblich zeigt, welche Bilder hochgeladen wurden.

Ihre neuen Bilder stehen dem Gesundheitsmarkt ab dem Folgetag zur Verfügung.

3.3. Bilder herunterladen

Durch Auswahl der Artikel und der Bildqualität können Sie die bei HCI Solutions aktuell vorhandenen Bilder herunterladen.

Bitte beachten Sie, dass nur Artikel aufgelistet werden, die in den Indexen von HCI ein Bild aufweisen. Bilder die neu hochgeladen wurden, stehen ab dem Folgetag zur Verfügung.

Bilder herunterladen

Artikel und Bildtypen können selektiert werden. Zur Anzeige und zum Herunterladen stehen alle Artikelbilder zur Verfügung, die aktuell publiziert werden. Neue Artikelbilder können ab dem Folgetag heruntergeladen werden.

▶ Artikel wählen (2)

▼ Bildqualität wählen

Bildtyp

- Packung 3D
- Packung 3DPlus
- Packung 2D
- Primärverpackung
- Darreichungsform
- Marketing

Bildseiten

- Vorderseite
- Rückseite

Bildqualität

- Klein
- Mittel
- Maximum

Dateigrösse wird 464 kB sein

↓ Bilder herunterladen

Die Bilder werden in einer zip-Datei geöffnet und können angewählt und gespeichert werden.

3.4. Musterpackung für Artikelfotos

Im Anschluss an die definitive Auftragserteilung senden Sie bitte Musterpackungen der entsprechenden Artikel an unser Fotostudio.

Anforderungen an die Packung

- Packungen bis zu 30x30 cm
- Packungen bis zu 5kg
- Originalpackung (ohne Musterkleber)
- **Packung muss eine GTIN** haben, wenn es sich um Arzneimittel handelt
- Packung darf nicht defekt sein (die gelben Postboxen eignen sich gut)
- bei hochpreisigen Arzneimitteln kann auch eine leere Faltschachtel gesendet werden

Die Packungen senden Sie bitte an folgende Adresse:

*HCI Solutions AG
Fotostudio
Regina Andenmatten
Untermattweg 8
CH-3000 Bern 1*

Die Packungen können auf Wunsch wieder retourniert werden.

4. ConsumerData-Bereich

myPRODUCTS

Auf der Datenaustauschplattform myPRODUCTS können Sie Ihre bei HCI Solutions registrierten Produkte einsehen, neue Aufträge und Mutationen erfassen sowie den Status von Aufträgen überwachen. Nutzen Sie myPRODUCTS und Sie erhalten dadurch Rabattierungen auf neue Aufträge. Das Benutzerhandbuch, sowie Videos zur Hilfestellung finden Sie [hier](#).

Sie sind eingeloggt als _____

Sie sind berechtigt für _____ folgende Funktionen auszuführen:

- Produkte - Wissenschaftliche Texte und kommerzielle Daten
- productPLUS Kampagnen - productPLUS Kampagnen verwalten
- **ConsumerData - Produktfolder mit Konsumenteninformationen ergänzen**
- Artikelbilder - Anzeigen, aktualisieren, herunterladen von Artikelbildern

Produkte mit umfassenden und ansprechenden Informationen werden durch die Konsumenten rascher gefunden und verkaufen sich online besser. Mit MyProducts ConsumerData bieten wir Ihnen die ideale Plattform, um konsumentenorientierte Daten zu erfassen und laufend zu aktualisieren. Wir verteilen die Daten im Schweizer Gesundheitsmarkt: Sie werden durch Apotheken und Drogerien in ihren Webshops publiziert und für Fachpersonen werden die Texte auf Compendium und PharmaVista ersichtlich.

Was ist ein ConsumerData-Folder?

Der ConsumerData-Folder ist eine durch HCI erstellte Zusammenfassung verschiedener Produkte mit denselben Eigenschaften.

Produkte, welche sich lediglich in Abmessung (Taille) oder Farbe unterscheiden (bspw: Gelenkbandagen, Stützstrümpfe, elastische Binden, etc.) werden in einem ConsumerData-Folder zusammengefasst.

Was ist der Haupt-Nutzen der ConsumerData-Folder?

Schnellere Erfassung für Firmen

Firmen müssen nicht die einzelnen Produkte oder gar einzelne Artikel beschreiben, sondern können die Produkte mit denselben Eigenschaften zusammengefasst in einem Folder beschreiben.

4.1. ConsumerData-Folder – Produktfolder mit Konsumenteninformationen ergänzen

Mit Klick auf [ConsumerData](#) erscheint folgende Übersicht:

ConsumerData
Konsumentenorientierte Produktinformationen für den Gesundheitsmarkt

Produkte mit umfassenden und ansprechenden Informationen werden durch die Konsumenten rascher gefunden und verkauft sich online besser. Hiermit bieten wir Ihnen die ideale Plattform zur Erfassung und Aktualisierung der korrekten Daten. Diese Daten werden auf pharmaVISTA und in Online-Shops von Apotheken und Drogerien direkt publiziert.

- ✓ Wurde mindestens einmal bearbeitet
- ⚠ Wurde noch nie bearbeitet
- ⓘ Aus gesetzlichen Gründen dürfen Arzneimittel aus den Swissmedic Abgabekategorien A und B, der Spezialitätenliste sowie Analgetika, Schlafmittel, Sedativa, Laxantia und Anorexika, die ein Missbrauchs- oder Abhängigkeitspotential in ihrer Arzneimittelinformation erwähnt haben, nicht bearbeitet werden.

Suchbegriff Suche merken

Auch Folder ohne Produkte anzeigen

Titel des Folders ↑	Kategorien	Produkte

Dies ist eine Übersicht über all Ihre Folder mit den angehängten Produkten.

Eine Legende der Icons finden Sie ausserdem im oberen Bereich der Folder-Übersicht.

Folder darf nicht bearbeitet werden ⓘ

Falls das Produkt der Abgabekategorie A oder B oder der Spezialitätenliste angehört oder Missbrauchs- bzw. Abhängigkeitspotential hat, kann der entsprechende Folder nicht bearbeitet werden.

Folder wurde noch nie bearbeitet ⚠

Falls ein Folder noch nie bearbeitet wurde, wird Ihnen das mit dem entsprechenden Icon angezeigt. So sehen Sie auf einen Blick, für welche Folder noch Informationen/Texte hinterlegt werden müssen.

Folder wurde mindestens einmal bearbeitet ✓

Mit dem „Gutzeichen“ wird Ihnen angezeigt, welche Folder mindestens einmal bearbeitet wurde.

Folder bearbeiten ✎

Mit Klick auf das Icon [Folder bearbeiten](#), können Sie den Folder öffnen und bearbeiten.

Sie können nun bestimmen, ob und wann Sie den Folder veröffentlichen möchten:

FOLDER BEARBEITEN (ABTEI ALL DAY ENERGY TABLETTE)

In einem Folder werden die Produkte zusammengefasst, welche der gleichen Marke und Linie zugeteilt sind, die gleichen Konsumentenkategorien und die gleichen Foldereigenschaften aufweisen.

Folder

Publizieren ab

Sie können Consumertexte in die Felder Zusammenfassung und Beschreibung abfüllen.

Titel:

Der Foldertitel wird automatisch vergeben und muss nicht aktualisiert werden

Zusammenfassung:

Heben Sie Ihre Verkaufsargumente und die Produktvorteile hervor (max. 1024 Zeichen)

Beschreibung:

Beschreiben Sie die Produkte in dem Ausmass, wie Sie es wünschen (Zeichenzahl unbeschränkt).

Sie können Formatierungen vornehmen und Inhalte zu folgenden bewährten Themenbereichen erfassen.

- Sachbezeichnung (insbesondere Lebensmittel)
- Produkt-Eigenschaften
- Nährwerte
- Anwendungsempfehlung
- Allergene
- Hinweise z.B. in Bezug auf Lagerung, gesundheitliche Risiken
- Zusatzinformationen
- Zusammensetzung

In Compendium und PharmaVista sieht (nach 24 bis 48h) die Beschreibung dann z.B. folgendermassen aus:

Konsumenteninformation aus der Industrie	
Beschreibung	<ul style="list-style-type: none"> • Stärkt die Zähne • Erfrischt den Atem • Kariesschutz durch Fluorid Formel • Sorgt für ein angenehmes und frisches Gefühl • Blaues Gel mit frischem Pfefferminzgeschmack
	<p><u>Eigenschaften</u></p> <p>Die Colgate Fresh Gel Zahnpasta beugt Karies vor und sorgt für ein angenehmes und frisches Mundgefühl. Die klinisch bestätigte Fluorid Formel stärkt die Zähne und hilft, Schwachstellen am Zahnschmelz vorzubeugen. Blaues Gel mit frischem Pfefferminzgeschmack.</p>
	<p><u>Anwendung</u></p> <p>Zweimal täglich 2 Minuten lang putzen.</p>
	<p><u>Hinweise</u></p> <p>Für Kinder bis 6 Jahre: Nur eine erbsengrosse Menge Zahnpasta verwenden. Zur Vermeidung übermässigen Verschluckens nur unter Aufsicht. Bei zusätzlicher Aufnahme von Fluorid den Zahnarzt oder Arzt befragen.</p> <p>Tube nach Gebrauch verschliessen um die Produktqualität zu erhalten.</p>
	<p><u>Zusammensetzung</u></p> <p>Sorbitol, Aqua, Hydrated Silica, Sodium Lauryl Sulfate, PEG-12, Aroma, Cellulose Gum, Sodium Fluoride, Sodium Saccharin, Glycerin, Limonene, CI 42090.</p> <p>Enthält: Natriumfluorid (1450 ppm F⁻).</p>

Produktdetail (alle Angaben)

Produkt Fotos Ähnliche

COLGATE Blue Fresh Gel Zahnpasta DBA
Gaba Schweiz AG

[Favorit](#) [Medikation](#) [Drucken](#)

Charakteristika Es reinigt gründlich und schützt aktiv vor Karies.

Sortiment Kosmetika und Körperpflege > Pflegeartikel > Mund- und Zahnpflege > Zahnpasta/Gel/Pulver

WebSortiment Mund, Rachen, Zähne > Kariesprophylaxe
Mund, Rachen, Zähne > Zahnpasta

Eigenschaften Das Frische Gel hat einen angenehmen, "coolen" Geschmack und sorgt somit für frischen Atem. Es reinigt gründlich und schützt aktiv vor Karies.



Pharmacode	Artikel	CHF	Abgabekat.	Rückerstattungskat.	GTIN
5482015	Tube 125 ml				8714789825847 >

Konsumenteninformation aus der Industrie

Beschreibung *● Stärkt die Zähne ● Erfrischt den Atem ● Kariesschutz durch Fluorid Formel ● Sorgt für ein angenehmes und frisches Gefühl ● Blaues Gel mit frischem Pfefferminzgeschmack*

Eigenschaften
Die Colgate Fresh Gel Zahnpasta beugt Karies vor und sorgt für ein angenehmes und frisches Mundgefühl. Die klinisch bestätigte Fluorid Formel stärkt die Zähne und hilft, Schwachstellen am Zahnschmelz vorzubeugen. Blaues Gel mit frischem Pfefferminzgeschmack.

Anwendung
Zweimal täglich 2 Minuten lang putzen.

Hinweise
Für Kinder bis 6 Jahre: Nur eine erbsengrosse Menge Zahnpasta verwenden. Zur Vermeidung übermässigen Verschluckens nur unter Aufsicht. Bei zusätzlicher Aufnahme von Fluorid den Zahnarzt oder Arzt befragen.
Tube nach Gebrauch verschliessen um die Produktqualität zu erhalten.

Zusammensetzung
Sorbitol, Aqua, Hydrated Silica, Sodium Lauryl Sulfate, PEG-12, Aroma, Cellulose Gum, Sodium Fluoride, Sodium Saccharin, Glycerin, Limonene, CI 42090.
Enthält: Natriumfluorid (1450 ppm F⁻).

ConsumerData eingebunden in PharmaVista.ch

4.1.2. Links

Erfassen Sie Links, welche Sie den Konsumenten zugänglich machen möchten (bspw. Link auf einen Werbespot auf YouTube etc.). Beachten Sie das korrekte Erfassen der URL mit dem Anfang *http://www...* In den verschiedenen Sprachen. Die Link-Sprachen entsprechen den Foldertext Sprachen.

Sie können beliebig viele Links hinzufügen.

▼ Links

Geben Sie die Links Ihrer Firmen- und Produktwebseite sowie Produkt-Werbespots ein.

Parapic

Deutsch

Titel *: 7 / 50

Uri *:

Englisch

Titel: 7 / 50

Uri:

Französisch

Titel: 7 / 50

Uri:

Italienisch

Titel: 7 / 50

Uri:

Sie können die Reihenfolge der Links per drag&drop ändern

[+ Link hinzufügen](#)

4.1.3. Konsumentenkategorien

Diese dienen als Themensuche für die Konsumenten und Benutzer von Compendium und PharmaVista sowie von Webshops. Fügen Sie die passenden Kategorien hinzu oder löschen Sie jene (mit rotem Kreuz), unter welchen Ihr Folder bzw. Produkt nicht angezeigt werden soll.

▼ Konsumentenkategorien

Wählen Sie die Konsumentenkategorie aus, unter welcher Ihr Produkt gefunden werden soll.

+ Sonne, Ferien, Reisen - Insektenschutz

+ Erste Hilfe und Verbandmaterial - Auto-, Haus-, Reise- und Taschen-Apotheken

+ Allergie und Heuschnupfen - Haut

[+ Konsumentenkategorie hinzufügen](#)

4.1.4. Produkteigenschaften

Je nach ausgewählten Konsumentenkategorien, werden passende Produkteigenschaften vorgeschlagen. Fügen Sie Eigenschaften hinzu, die auf die Produkte im Folder zutreffen. Diese Produkteigenschaften werden in Compendium und PharmaVista sowie in Webshops von den Konsumenten auch als „Filter“ für die Suche des passenden Produkts verwendet.

▼ Produkteigenschaften

Wählen Sie Eigenschaften aus, die Ihre Produkte auszeichnen und für den Konsumenten von Interesse sind (z.B. ohne Parfum, laktosefrei, zuckerfrei, Bio, etc.).

<input type="checkbox"/> Bio	<input type="checkbox"/> Fairtrade	<input type="checkbox"/> hypoallergen
<input type="checkbox"/> isotonisch	<input type="checkbox"/> Made in Switzerland	<input type="checkbox"/> ohne Alkohol
<input type="checkbox"/> ohne Ei	<input type="checkbox"/> ohne Emulgatoren	<input type="checkbox"/> ohne Farbstoffe
<input type="checkbox"/> ohne Fett	<input type="checkbox"/> ohne Fructose	<input type="checkbox"/> ohne Gelatine
<input type="checkbox"/> ohne Gluten	<input type="checkbox"/> ohne Jod	<input type="checkbox"/> ohne Koffein
<input type="checkbox"/> ohne Konservierungsstoffe	<input type="checkbox"/> ohne Künstliche Aromen	<input type="checkbox"/> ohne Laktose
<input type="checkbox"/> ohne Milcheiweiss	<input type="checkbox"/> ohne Salz	<input type="checkbox"/> ohne Soja
<input type="checkbox"/> ohne Süsstoffe	<input type="checkbox"/> ohne Teein	<input type="checkbox"/> ohne tierisches Eiweiss
<input type="checkbox"/> ohne Zucker	<input type="checkbox"/> vegan	<input type="checkbox"/> vegetarisch

4.1.5. Excel Import / Export

Wenn Sie zurück in der Gesamt-Folderübersicht sind und ganz nach unten scrollen, sehen Sie den [Excel Import / Export](#). Mit diesem Tool können Sie vereinfacht die wichtigsten Informationen zu Ihren Folder in MyProducts übertragen.

Produkte, die keinem Folder zugeteilt sind, werden im Excel nicht angezeigt.

Excel Import / Export

Hier können Sie Ihre in Folders vorhandenen Produkt-Informationen per Excel downloaden, Beschreibungen etc. erfassen bzw. bearbeiten und wieder ins myPRODUCTS uploaden.
Es ist ganz einfach:

Ablauf:	Vorgehen:
1) Download des Excels	Laden Sie das Excel mit den Produkt-Folders herunter. ↓ Excel herunterladen
2) Erfassen der Produktinformationen im Excel	Textformatierungen wie Aufzählungen, Schriftarten, Einrückungen, etc. sind im Excel nicht möglich. Informationen zu Textlängen usw. finden Sie in den Mouseovers in der ersten Zeile des Excels.
3) Laden Sie hier das bearbeitete Excel wieder hoch ins myPRODUCTS	Laden Sie das Excel mit den Produkt-Folders hoch. ↑ Excel hochladen
4) Nach dem Hochladen, können Sie bei Bedarf direkt in myPRODUCTS Ergänzungen vornehmen und weitere Angaben zu Ihren Produkten machen	Dies können sein: <ul style="list-style-type: none"> • Hinterlegen von Stichworten, welche das Ranking in Google beeinflussen (beachten Sie zur Unterstützung die SEO in myPRODUCTS). • Hochladen von Produkt-Bildern. • Add Links.

5. Version

Version	Änderungen	Datum	Autor
1.0	Initiale Erstellung.	15.12.2016	DHA
1.1	Fertigstellung	23.12.2016	MMO
2.3	Ergänzung Kapitel 2.1.3	19.01.2017	MMO
3.0	Ergänzung Kapitel 2 Allgemein: Anpassungen zum Ablauf z.T. neue Printscreens	27.01.2017	RHZ
3.1	Kapitel 5 – Musterpackung für Artikelfotos	21.02.2017	RHZ
4.0	Neuer Aufbau des Handbuchs: Wegen Integration der Kapitel <i>vitaVISTA-Bereich</i> und <i>Artikelbilder – Hochladen Ihrer Artikelbilder</i> Ergänzung: Kapitel 1.1.1 „Beschreibung der einzelnen Aufträge <i>Produkt- und Artikeldaten</i> “, Hinzufügen von konkreten Fällen/Beispielen	12.04.2017	MMO
4.1	Beim Absenden eines Auftrags erhält die Firma kein Bestätigungs-E-Mail mehr.	21.04.2017	MMO
5.1	Überarbeitung Kapitel 1.1.1 (von 4 auf 2 Aufträge angepasst) und Kapitel 1.2.1	25.06.2017	RHZ
6.0	Abläufe angepasst (gem. Änderungen Pricing 2018)	14.12.2017	RHZ
6.1	Neue Funktion «Text abmelden» in Kapitel 1.4.3 ergänzt	21.03.2018	DHA
6.2	Neue Funktion «Änderung der Zulassungsinhaberin»: Ergänzungen in Kapitel 1.3.3 und neues Kapitel 1.4.4	19.07.2018	DHA
6.3	Optimierte Funktion «Artikelbilder hochladen» in Kapitel 2 beschrieben	15.09.2018	DHA
7.0	Aktualisierung von Printscreens und Bezeichnungen, Ergänzung Kapitel 1.5 Arbeiten im compendiumPORTAL. Neue Funktion «Italienische Fachinformation in den Kapiteln 1.4.1, 0 und 1.4.3.	27.03.2019	RHZ, DHA, CHO, ABU, FKA
7.1	Aktualisierung Kapitel 1.2, 1.3, 1.5.11 (Textvergleich)	21.08.2019	CHO, FKA, SKO
7.2	Aktualisierung der Printscreens. Ergänzung productPLUS (Kapitel 2). Überarbeitung Kapitel 1.5.3 (Anpassungen zum Ablauf) und Kapitel 1.5.10	02.04.2020	CHO, FKA, TSC, TWA
7.3	Aktualisierung z.T. neue Printscreens Kapitel 1., 1.1.1, 1.2, 1.3.2, 1.3.3, 1.4.1, 1.4.3, 2.1, 3., 3.1 Neue Funktion «Antworten» in Kapitel 1.5.4 und 1.5.6 ergänzt Überarbeitung Kapitel 4., 4.1, 4.1.1, 4.1.2, 4.1.3, 4.1.5, 4.1.6 (ehemals 4.1.7), 4.2, 4.2.1, infolge Umbenennung vitaVISTA Folder in ConsumerData und Neustrukturierung des ConsumerData Bereichs Kapitel 4.1.6 (Fachhandelsgruppen) und 4.3 (Firmendaten) gelöscht, da diese Funktionen nicht mehr angeboten werden	24.11.2021	FKA, CHO, SKO, DHA
7.4	Ergänzung Selektion Wirkstoff-Typ in Kapitel 1.4.1 Neue Funktion «Indikationen nach MedDRA (IDMP) codieren»: Ergänzung Kapitel 1.4.6 Aktualisierung Kapitel 2. productPLUS, Ergänzung Möglichkeit eine bewegte Kampagne im Format GIF zu hinterlegen. Aktualisierung der zulässigen Dateigrösse. Aktualisierung Kapitel 3. Artikelbilder mit Erläuterung der Publikation der Bilder nach Quellen Industrie und HCI und Ergänzung maximal Gewicht von Packungen Aktualisierung Kapitel 4. ConsumerData	18.10.2022	DHA, FKA
7.5	Kapitel 1.2, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 2, 4.1 Screenshots und Inhalt aktualisiert	01.11.2023	FKA
7.6	Corporate Identity aktualisiert	16.09.2024	FKA

7.7	Ganzes Dokument swiss-rx-login durch HCI Customer Login ersetzt	16.05.2025	FKA
7.8	Kapitel 1 und 3 Bild aktualisiert Kapitel 1.7 Bilder und Text aktualisiert	10.07.2025	FKA